



Council of the
European Union

151422/EU XXVII. GP
Eingelangt am 08/08/23

Brussels, 8 August 2023

12190/23

Interinstitutional File:
2023/0038 (NLE)

JUR 466
COASI 152
FDI 27
POLCOM 177
SERVICES 39

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Free Trade Agreement between the European Union and New Zealand,
signed at Brussels on 9 July 2023
(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8 June 2023)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и Нова Зеландия,
подписано в Брюксел на 9 юли 2023 г.**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8 юни 2023 г.)

1. Страници EU/NZ/Приложение 10-A/bg 242 и EU/NZ/Приложение 10-A/bg 243 се
заменят със следните страници:

Сектор	Всички сектори
Съответни задължения	Достъп до пазара (член 10.5) Национално третиране (член 10.6) Изисквания за ефективност (член 10.9) Висше ръководство и съвети на директорите (член 10.8)
Мярка	Закон за чуждестранните инвестиции от 2005 г. Закон за рибарството от 1996 г. Регламенти относно чуждестранните инвестиции от 2005 г.
Описание	Инвестиции В съответствие с режима на Нова Зеландия за инвестиции в чужбина, както е посочено в съответните разпоредби на Закона за чуждестранните инвестиции от 2005 г., Закона за рибарството от 1996 г. и Регламентите относно чуждестранните инвестиции от 2005 г., за следните инвестиционни дейности се изисква предварително одобрение от правителството на Нова Зеландия: а) придобиване или контрол от страна на недържавни източници на 25 % или повече от който и да е клас акции¹ или права на глас² в новозеландски субект, когато насрещната престация за прехвърлянето или стойността на активите надхвърля 200 милиона NZ\$; б) започване на стопанска дейност или придобиване на съществуваща стопанска дейност от източници, различни от държавното управление, включително бизнес активи, в Нова Зеландия, когато общите разходи, които трябва да бъдат направени за създаване или придобиване на тази стопанска дейност или тези активи, надхвърлят 200 млн. NZ\$; в) придобиване или контрол от държавни източници на 25 % или повече от който и да е клас акции³ или права на глас⁴ в новозеландски субект, когато насрещната престация за прехвърлянето или стойността на активите <u>надвишава 100 милиона NZ\$</u>;

¹ От съображения за правна сигурност се уточнява, че терминът „акции“ включва акции и други видове ценни книжа.

² От съображения за правна сигурност се уточнява, че терминът „правомоция за гласуване“ включва правомощието за контрол на състава на 25 % или повече от управителния орган на субекта на Нова Зеландия.

³ От съображения за правна сигурност се уточнява, че терминът „акции“ включва акции и други видове ценни книжа.

⁴ От съображения за правна сигурност се уточнява, че терминът „правомоция за гласуване“ включва правомощието за контрол на състава на 25 % или повече от управителния орган на субекта на Нова Зеландия.

	г) започване на стопанска дейност или придобиване на съществуваща стопанска дейност от държавни източници, включително бизнес активи, в Нова Зеландия, когато общите разходи, които трябва да бъдат направени за създаване или придобиване на тази стопанска дейност или тези активи, <u>надвишават 100 милиона NZ\$</u>; д) придобиване или контрол, независимо от стойността в долари, на определени категории земя, които се считат за чувствителни или изискват специално одобрение съгласно законодателството на Нова Зеландия в областта на инвестициите в отвъдморските територии; и е) всяка сделка, независимо от стойността в долари, която би довела до чуждестранна инвестиция в квота за риболов. Чуждестранните инвеститори трябва да отговарят на критериите, посочени в режима за чуждестранни инвестиции, и на всички условия, определени от регулаторния орган и съответния министър или министри. Това вписване следва да се чете във връзка с приложение II — Нова Зеландия — 11.
--	--

Сектор	Всички сектори
Съответни задължения	Изисквания за ефективност (член 10.9)
Мярка	Закон за данъка върху доходите от 2007 г. Закон за данъка върху стоките и услугите от 1985 г. Закон <u>за данъците върху наследството и даренията</u> от 1968 г. Закон <u>за марковите и гербовите</u> налози от 1971 г. Закон за данъците върху игрите от 1971 г. Закон за данъчната администрация от 1994 г.
Описание	Инвестиции Всички съществуващи несъответстващи мерки за данъчно облагане.

2. Страница EU/NZ/Приложение 10-Б/bg 181 се заменя със следната страница:

	б) започване на стопанска дейност или придобиване на съществуваща стопанска дейност от източници, различни от държавното управление, включително бизнес активи, в Нова Зеландия, когато общите разходи, които трябва да бъдат направени за създаване или придобиване на тази стопанска дейност или тези активи, надхвърлят 200 млн. NZ\$; в) придобиване или контрол от държавни източници на 25 % или повече от който и да е клас акции¹ или права на глас² в новозеландски субект, когато насрещната престация за прехвърлянето или стойността на активите <u>надвишава 100 милиона NZ\$</u>; г) започване на стопанска дейност или придобиване на съществуваща стопанска дейност от държавни източници, включително бизнес активи, в Нова Зеландия, когато общите разходи, които трябва да бъдат направени за създаване или придобиване на тази стопанска дейност или тези активи, <u>надвишават 100 милиона NZ\$</u>; д) придобиване или контрол, независимо от стойността в долари, на определени категории земя, които се считат за чувствителни или изискват специално одобрение съгласно законодателството на Нова Зеландия в областта на инвестициите в отвъдморските територии; и е) всяка сделка, независимо от стойността в долари, която би довела до чуждестранна инвестиция в квота за риболов.
Съществуващи мерки	Закон за чуждестранните инвестиции от 2005 г. Закон за рибарството от 1996 г. Регламенти относно чуждестранните инвестиции от 2005 г.

¹ От съображения за правна сигурност се уточнява, че терминът „акции“ включва акции и други видове ценни книжа.

² От съображения за правна сигурност се уточнява, че терминът „правомощия за гласуване“ включва правомощието за контрол на състава на 25 % или повече от управителния орган на субекта на Нова Зеландия.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Acuerdo de Libre Comercio entre la Unión Europea y Nueva Zelanda,
firmado en Bruselas el 9 de julio de 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 de 8 de junio de 2023)

- 1) Las páginas EU/NZ/Anexo 10-A/es 242 y EU/NZ/Anexo 10-A/es 243 se sustituyen por las páginas adjuntas:

Sector	Todos los sectores
Obligaciones correspondientes	Acceso a los mercados (artículo 10.5) Trato nacional (artículo 10.6) Requisitos de funcionamiento (artículo 10.9) Altos directivos y consejos de administración (artículo 10.8)
Medida	<i>Overseas Investment Act 2005</i> (Ley de Inversiones Extranjeras de 2005) <i>Fisheries Act 1996</i> (Ley de Pesca de 1996) <i>Overseas Investment Regulations 2005</i> (Reglamento de Inversiones Extranjeras de 2005)
Descripción	Inversiones En consonancia con el régimen de inversiones extranjeras de Nueva Zelanda establecido en las disposiciones pertinentes de la <i>Overseas Investment Act 2005</i> (Ley de Inversiones Extranjeras de 2005), la <i>Fisheries Act 1996</i> (Ley de Pesca de 1996) y el <i>Overseas Investment Regulations 2005</i> (Reglamento de Inversiones Extranjeras de 2005), las siguientes actividades de inversión requieren la aprobación previa del Gobierno neozelandés: a) la adquisición o el control, por entidades no gubernamentales, del 25 % o más de cualquier clase de acciones¹ o de derechos de voto² en una entidad neozelandesa cuando la contraprestación por la transferencia o el valor de los activos sea superior a 200 millones NZD; b) el inicio de actividades empresariales o la adquisición de una empresa existente por entidades no gubernamentales, incluidos los activos empresariales, en Nueva Zelanda, cuando los gastos totales en que se incurra para crear o adquirir dicha empresa o dichos activos superen los 200 millones NZD; c) la adquisición o el control, por entidades gubernamentales, del 25 % o más de cualquier clase de acciones³ o de derechos de voto⁴ en una entidad neozelandesa cuando la contraprestación por la transferencia o el valor de los activos sea superior a <u>100 millones</u> NZD;

¹ Para mayor certeza, el término «acciones» incluye las acciones y otros tipos de valores.

² Para mayor certeza, el término «derecho de voto» incluye el poder de controlar la composición del 25 % o más del órgano de gobierno de la entidad neozelandesa.

³ Para mayor certeza, el término «acciones» incluye las acciones y otros tipos de valores.

⁴ Para mayor certeza, el término «derecho de voto» incluye el poder de controlar la composición del 25 % o más del órgano de gobierno de la entidad neozelandesa.

	d) el inicio de actividades empresariales o la adquisición de una empresa existente por entidades gubernamentales, incluidos los activos empresariales, en Nueva Zelanda, cuando los gastos totales en que se incurra para crear o adquirir dicha empresa o dichos activos superen <u>los 100 millones NZD</u>; e) la adquisición o el control, independientemente del valor en dólares, de determinadas categorías de terrenos que se consideran sensibles o requieren una autorización específica con arreglo a la legislación neozelandesa en materia de inversiones extranjeras; y f) cualquier transacción, independientemente del valor en dólares, que daría lugar a una inversión extranjera en cuotas pesqueras. Los inversores extranjeros deberán cumplir los criterios establecidos en el régimen de inversiones extranjeras y las condiciones especificadas por el regulador y el ministro o ministros competentes. Esta entrada debe leerse en relación con el anexo II – Nueva Zelanda – 11.
--	--

Sector	Todos los sectores
Obligaciones correspondientes	Requisitos de funcionamiento (artículo 10.9)
Medida	<i>Income Tax Act 2007</i> (Ley del Impuesto sobre la Renta de 2007) <i>Goods and Services Tax Act 1985</i> (Ley del Impuesto sobre Bienes y Servicios de 1985) <i>Estate and Gift Duties Act 1968</i> (Ley del Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones de 1968) <i>Stamp and Cheque Duties Act 1971</i> (Ley del Impuesto sobre Timbres y Cheques de 1971) <i>Gaming Duties Act 1971</i> (Ley del Impuesto sobre los Juegos de Azar de 1971) <i>Tax Administration Act 1994</i> (Ley de Administración Tributaria de 1994)
Descripción	Inversiones Cualquier medida fiscal no conforme existente.

- 2) La página EU/NZ/Anexo 10-B/es 181 se sustituye por la página adjunta:

	b) el inicio de actividades empresariales o la adquisición de una empresa existente por entidades no gubernamentales, incluidos los activos empresariales, en Nueva Zelanda, cuando los gastos totales en que se incurra para crear o adquirir dicha empresa o dichos activos superen los 200 millones NZD; c) la adquisición o el control, por entidades gubernamentales, del 25 % o más de cualquier clase de acciones¹ o de derechos de voto² en una entidad neozelandesa cuando la contraprestación por la transferencia o el valor de los activos sea superior a 100 millones NZD; d) el inicio de actividades empresariales o la adquisición de una empresa existente por entidades gubernamentales, incluidos los activos empresariales, en Nueva Zelanda, cuando los gastos totales en que se incurra para crear o adquirir dicha empresa o dichos activos superen los 100 millones NZD; e) la adquisición o el control, independientemente del valor en dólares, de determinadas categorías de terrenos que se consideran sensibles o requieren una autorización específica con arreglo a la legislación neozelandesa en materia de inversiones extranjeras; y f) cualquier transacción, independientemente del valor en dólares, que daría lugar a una inversión extranjera en cuotas pesqueras.
Medidas vigentes	<i>Overseas Investment Act 2005</i> (Ley de Inversiones Extranjeras de 2005) <i>Fisheries Act 1996</i> (Ley de Pesca de 1996) <i>Overseas Investment Regulations 2005</i> (Reglamento de Inversiones Extranjeras de 2005)

¹ Para mayor certeza, el término «acciones» incluye las acciones y otros tipos de valores.

² Para mayor certeza, el término «derecho de voto» incluye el poder de controlar la composición del 25 % o más del órgano de gobierno de la entidad neozelandesa.

OPRAVA

Dohody o volném obchodu mezi Evropskou unií a Novým Zélandem

podepsané v Bruselu dne 9. července 2023

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8. června 2023)

1. Strany EU/NZ/Příloha 10-A/cs 242 a EU/NZ/Příloha 10-A/cs 243 se nahrazují přiloženými stranami:

Odvětví	Všechna odvětví
Dotčené povinnosti	Přístup na trh (článek 10.5) Národní zacházení (článek 10.6) Výkonnostní požadavky (článek 10.9) Vrcholné vedení a správní rady (článek 10.8)
Opatření	Overseas Investment Act 2005 (zákon o zámořských investicích z roku 2005) Fisheries Act 1996 (zákon o rybolovu z roku 1996) Overseas Investment Regulations 2005 (nařízení o zámořských investicích z roku 2005)
Popis	Investice V souladu s novozélandským režimem upravujícím zámořské investice stanoveným v příslušných ustanoveních zákona o zámořských investicích z roku 2005, zákona o rybolovu z roku 1996 a nařízení o zámořských investicích z roku 2005 vyžadují předchozí souhlas vlády Nového Zélandu tyto investiční činnosti: a) nabytí nebo kontrola ze strany nevládních zdrojů nejméně 25 % jakéhokoli druhu akcií¹ nebo hlasovacích práv² v novozélandském subjektu, pokud buď protihodnota za převod, nebo hodnota aktiv přesahuje 200 milionů NZD; b) zahájení podnikatelské činnosti nebo nabytí stávajícího podniku včetně aktiv nevládními zdroji na Novém Zélandu, pokud celkové výdaje, které mají být vynaloženy na založení nebo nabytí daného podniku nebo daných aktiv, přesahují 200 milionů NZD; c) nabytí nebo kontrola ze strany vládních zdrojů nejméně 25 % jakéhokoli druhu akcií³ nebo hlasovacích práv⁴ v novozélandském subjektu, pokud buď protihodnota za převod, nebo hodnota aktiv <u>přesahuje 100 milionů NZD</u>;

¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že pojem „akcie“ zahrnuje akcie a jiné druhy cenných papírů.

² Pro upřesnění je třeba uvést, že pojem „hlasovací práva“ zahrnuje právo kontrolovat složení nejméně 25 % řídícího orgánu novozélandského subjektu.

³ Pro upřesnění je třeba uvést, že pojem „akcie“ zahrnuje akcie a jiné druhy cenných papírů.

⁴ Pro upřesnění je třeba uvést, že pojem „hlasovací práva“ zahrnuje právo kontrolovat složení nejméně 25 % řídícího orgánu novozélandského subjektu.

	d) zahájení podnikatelské činnosti nebo nabytí stávajícího podniku včetně aktiv vládními zdroji na Novém Zélandu, pokud celkové výdaje, které mají být vynaloženy na založení nebo nabytí daného podniku nebo daných aktiv, <u>přesahují 100 milionů NZD</u>; e) nabytí nebo kontrola určitých kategorií pozemků, které jsou považovány za citlivé nebo které vyžadují zvláštní schválení podle novozélandských právních předpisů o zámořských investicích, bez ohledu na hodnotu v dolarech, a f) jakákoli transakce bez ohledu na hodnotu v dolarech, která by vedla k zámořské investici do rybolovné kvóty. Zámořští investoři musí splňovat kritéria stanovená v režimu upravujícím zámořské investice a veškeré podmínky stanovené regulačním orgánem a příslušným ministrem nebo ministry. Tuto položku je třeba vykládat ve spojení s přílohou II – Nový Zéland – 11.
--	--

Odvětví	Všechna odvětví
Dotčené povinnosti	Výkonnostní požadavky (článek 10.9)
Opatření	Income Tax Act 2007 (zákon o dani z příjmu z roku 2007) Goods and Services Tax Act 1985 (zákon o dani ze zboží a služeb z roku 1985) Estate and Gift Duties Act 1968 (zákon o dani dědické a darovací z roku 1968) Stamp and Cheque Duties Act 1971 (zákon o kolkovném a dani z šeků z roku 1971) Gaming Duties Act 1971 (zákon o dani z hazardních her z roku 1971) Tax Administration Act 1994 (zákon o správě daní z roku 1994)
Popis	Investice Veškerá stávající nesouladná daňová opatření.

2. Strana EU/NZ/Příloha 10-B/cs 181 se nahrazuje přiloženou stranou:

	b) zahájení podnikatelské činnosti nebo nabytí stávajícího podniku včetně aktiv nevládními zdroji na Novém Zélandu, pokud celkové výdaje, které mají být vynaloženy na založení nebo nabytí daného podniku nebo daných aktiv, <u>přesahují 200 milionů NZD</u>; c) nabytí nebo kontrola vládními zdroji nejméně 25 % jakéhokoli druhu akcií¹ nebo hlasovacích práv² v novozélandském subjektu, pokud buď protihodnota za převod, nebo hodnota aktiv <u>přesahuje 100 milionů NZD</u>; d) zahájení podnikatelské činnosti nebo nabytí stávajícího podniku včetně aktiv vládními zdroji na Novém Zélandu, pokud celkové výdaje, které mají být vynaloženy na založení nebo nabytí daného podniku nebo daných aktiv, <u>přesahují 100 milionů NZD</u>; e) nabytí nebo kontrola určitých kategorií pozemků, které jsou považovány za citlivé nebo které vyžadují zvláštní schválení podle novozélandských právních předpisů o zámořských investicích, bez ohledu na hodnotu v dolarech, a f) jakákoli transakce bez ohledu na hodnotu v dolarech, která by vedla k zámořské investici do rybolovné kvóty.
Stávající opatření	Overseas Investment Act 2005 (zákon o zámořských investicích z roku 2005) Fisheries Act 1996 (zákon o rybolovu z roku 1996) Overseas Investment Regulations 2005 (nařízení o zámořských investicích z roku 2005)

¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že pojem „akcie“ zahrnuje akcie a jiné druhy cenných papírů.

² Pro upřesnění je třeba uvést, že pojem „hlasovací práva“ zahrnuje právo kontrolovat složení nejméně 25 % řídicího orgánu novozélandského subjektu.

BERIGTIGELSE

**til frihandelsaftalen mellem Den Europæiske Union og New Zealand,
undertegnet i Bruxelles den 9. juli 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 af 8. juni 2023)

1. Side EU/NZ/Bilag 10-A/da 242 og EU/NZ/Bilag 10-A/da 243 erstattes af vedlagte sider:

Sektor	Alle sektorer
De pågældende forpligtelser	Markedsadgang (artikel 10.5) National behandling (artikel 10.6) Præstationskrav (artikel 10.9) Øverste ledelse og bestyrelser (artikel 10.8)
Foranstaltning	Overseas Investment Act 2005 (lov om udenlandsk investering) Fisheries Act 1996 (lov om fiskeri) Overseas Investment Regulations 2005 (bestemmelser om udenlandsk investering)
Beskrivelse	Investering I overensstemmelse med New Zealands ordning om udenlandsk investering, som fastsat i de relevante bestemmelser i Overseas Investment Act 2005, Fisheries Act 1996 og Overseas Investment Regulations 2005 kræver de følgende investeringsaktiviteter forhåndsgodkendelse fra New Zealands regering: a) ikkestatslige enheders erhvervelse af eller kontrol med 25 % eller derover af enhver aktieklasse¹ eller stemmerettigheder² i en newzealandsk enhed, hvor enten vederlaget for overførslen eller værdien af aktiverne overstiger 200 mio. NZD b) påbegyndelse af forretningsaktiviteter eller erhvervelse af en eksisterende virksomhed foretaget af ikkestatslige kilder, herunder erhvervsaktiver, i New Zealand, hvis de samlede udgifter til etablering eller erhvervelse af denne virksomhed eller disse aktiver overstiger 200 mio. NZD c) statslige kilders erhvervelse af eller kontrol med 25 % eller derover af enhver aktieklasse³ eller stemmerettigheder⁴ i en newzealandsk enhed, hvor enten vederlaget for overførslen eller værdien af aktiverne <u>overstiger 100 mio. NZD</u>

¹ Det præciseres, at begrebet "aktier" omfatter aktier og andre typer værdipapirer.

² Det præciseres, at begrebet "stemmerettigheder" omfatter beføjelsen til at kontrollere sammensætningen af mindst 25 % af den newzealandske enheds ledelsesorgan.

³ Det præciseres, at begrebet "aktier" omfatter aktier og andre typer værdipapirer.

⁴ Det præciseres, at begrebet "stemmerettigheder" omfatter beføjelsen til at kontrollere sammensætningen af mindst 25 % af den newzealandske enheds ledelsesorgan.

	d) påbegyndelse af forretningsaktiviteter eller erhvervelse af en eksisterende virksomhed foretaget af statslige kilder, herunder erhvervsaktiver, i New Zealand, hvis de samlede udgifter til etablering eller erhvervelse af denne virksomhed eller disse aktiver <u>overstiger 100 mio. NZD</u> e) erhvervelse eller kontrol, uanset dollarværdien, af visse kategorier af jord, der betragtes som følsomme eller kræver særlig godkendelse i henhold til New Zealands lovgivning om udenlandsk investering, og f) enhver transaktion, uanset dollarværdi, der ville resultere i en udenlandsk investering i fiskekvoter. Udenlandske investorer skal opfylde kriterierne i ordningen om udenlandsk investering og eventuelle betingelser fastsat af reguleringsmyndigheden samt den eller de relevante ministre. Dette punkt sammenholdt med bilag II – New Zealand – 11.
--	--

Sektor	Alle sektorer
De pågældende forpligtelser	Præstationskrav (artikel 10.9)
Foranstaltning	Income Tax Act 2007 (lov om indkomstskat) Goods and Services Tax Act 1985 (lov om skat på varer og tjenesteydelser) Estate and Gift Duties Act 1968 (lov om arve- og gaveafgifter) Stamp and Cheque Duties Act 1971 (lov om stempel- og checkafgift) Gaming Duties Act 1971 (lov om afgifter på spil) Tax Administration Act 1994 (lov om skatteforvaltning)
Beskrivelse	Investering Enhver eksisterende ikkeforenelig beskatningsforanstaltning.

2. Side EU/NZ/Bilag 10-B/da 181 erstattes af vedlagte side:

	b) påbegyndelse af forretningsaktiviteter eller erhvervelse af en eksisterende virksomhed foretaget af ikkestatslige kilder, herunder erhvervsaktiver, i New Zealand, hvis de samlede udgifter til etablering eller erhvervelse af denne virksomhed eller disse aktiver overstiger 200 mio. NZD c) statslige kilders erhvervelse af eller kontrol med 25 % eller derover af enhver aktieklasse¹ eller stemmerettigheder² i en newzealandsk enhed, hvor enten vederlaget for overførslen eller værdien af aktiverne <u>overstiger 100 mio. NZD</u> d) påbegyndelse af forretningsaktiviteter eller erhvervelse af en eksisterende virksomhed foretaget af statslige kilder, herunder erhvervsaktiver, i New Zealand, hvis de samlede udgifter til etablering eller erhvervelse af denne virksomhed eller disse aktiver <u>overstiger 100 mio. NZD</u> e) erhvervelse eller kontrol, uanset dollarværdien, af visse kategorier af jord, der betragtes som følsomme eller kræver særlig godkendelse i henhold til New Zealands lovgivning om udenlandsk investering f) enhver transaktion, uanset dollarværdi, der ville resultere i en udenlandsk investering i fiskekvoter.
Eksisterende foranstaltninger	Overseas Investment Act 2005 (lov om udenlandsk investering) Fisheries Act 1996 (lov om fiskeri) Overseas Investment Regulations 2005 (bestemmelser om udenlandsk investering)

¹ Det præciseres, at begrebet "aktier" omfatter aktier og andre typer værdipapirer.

² Det præciseres, at "stemmerettigheder" omfatter beføjelsen til at kontrollere sammensætningen af mindst 25 % af den newzealandske enheds ledelsesorgan.

BERICHTIGUNG

**des Freihandelsabkommens zwischen der Europäischen Union und Neuseeland,
das am 9. Juli 2023 in Brüssel unterzeichnet wurde**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 vom 8. Juni 2023)

1. Die Seiten EU/NZ/Anhang 10-A/de 242 und EU/NZ/Anhang 10-A/de 243 erhalten folgende Fassung:

Sektor	Alle Sektoren
Betroffene Verpflichtungen	Marktzugang (Artikel 10.5) Inländerbehandlung (Artikel 10.6) Leistungsanforderungen (Artikel 10.9) Höheres Management und Leitungs- und Kontrollorgane (Artikel 10.8)
Maßnahme	Overseas Investment Act 2005 Fisheries Act 1996 Overseas Investment Regulations 2005
Beschreibung	Investitionen Im Einklang mit den neuseeländischen Vorschriften für Auslandsinvestitionen, die in den einschlägigen Bestimmungen des Overseas Investment Act 2005, des Fisheries Act 1996 und der Overseas Investment Regulations 2005 niedergelegt sind, bedürfen die folgenden Investitionstätigkeiten der vorherigen Genehmigung durch die neuseeländische Regierung: a) Erwerb oder Kontrolle von mindestens 25 % einer Kategorie von Anteilen¹ oder Stimmrechten² an einer neuseeländischen Einrichtung durch nichtstaatliche Einrichtungen, wenn entweder die Gegenleistung für die Übertragung oder der Wert der Vermögenswerte 200 Mio. NZ\$ übersteigt, b) Aufnahme von Geschäftstätigkeiten oder Erwerb eines bestehenden Unternehmens durch nichtstaatliche Einrichtungen, einschließlich Geschäftsvermögen, in Neuseeland, wenn die Gesamtausgaben für die Gründung oder den Erwerb des betreffenden Unternehmens oder des betreffenden Vermögens 200 Mio. NZ\$ übersteigen, c) Erwerb oder Kontrolle von 25 % oder mehr einer Kategorie von Anteilen³ oder Stimmrechten⁴ an einer neuseeländischen Einrichtung durch staatliche Einrichtungen, wenn entweder die Gegenleistung für die Übertragung oder der Wert der <u>Vermögenswerte</u> 100 Mio. NZ\$ übersteigt,

¹ Zur Klarstellung: Der Begriff „Anteile“ umfasst Anteile und andere Arten von Wertpapieren.

² Zur Klarstellung: Der Begriff „Stimmrecht“ umfasst die Befugnis, die Zusammensetzung von mindestens 25 % des Leitungsorgans der neuseeländischen Einrichtung zu kontrollieren.

³ Zur Klarstellung: Der Begriff „Anteile“ umfasst Anteile und andere Arten von Wertpapieren.

⁴ Zur Klarstellung: Der Begriff „Stimmrecht“ umfasst die Befugnis, die Zusammensetzung von mindestens 25 % des Leitungsorgans der neuseeländischen Einrichtung zu kontrollieren.

	d) Aufnahme von Geschäftstätigkeiten oder Erwerb eines bestehenden Unternehmens durch staatliche Einrichtungen, einschließlich Geschäftsvermögen, in Neuseeland, wenn die Gesamtausgaben für die Gründung oder den Erwerb des betreffenden Unternehmens oder des betreffenden Vermögens 100 Mio. NZ\$ übersteigen, e) Erwerb oder Kontrolle – unabhängig vom Dollarwert – bestimmter Grundstückskategorien, die nach den neuseeländischen Rechtsvorschriften für Auslandsinvestitionen als sensibel gelten oder einer besonderen Genehmigung bedürfen, und f) jede Transaktion – unabhängig vom Dollarwert –, die zu einer Auslandsinvestition in Fangquoten führen würde. Ausländische Investoren müssen die Kriterien gemäß den Vorschriften für Auslandsinvestitionen sowie alle von der Aufsichtsbehörde und dem zuständigen Minister bzw. den zuständigen Ministern festgelegten Bedingungen erfüllen. Dieser Eintrag ist in Verbindung mit Anhang II – Neuseeland – 11 zu lesen.
--	---

Sektor	Alle Sektoren
Betroffene Verpflichtungen	Leistungsanforderungen (Artikel 10.9)
Maßnahme	Income Tax Act 2007 Goods and Services Tax Act 1985 Estate and Gift Duties Act 1968 Stamp and Cheque Duties Act 1971 Gaming Duties Act 1971 Tax Administration Act 1994
Beschreibung	Investitionen Bestehende nichtkonforme steuerliche Maßnahmen.

2. Seite EU/NZ/Anhang 10-B/de 181 erhält folgende Fassung:

	b) Aufnahme von Geschäftstätigkeiten oder Erwerb eines bestehenden Unternehmens durch nichtstaatliche Einrichtungen, einschließlich Geschäftsvermögen, in Neuseeland, wenn die Gesamtausgaben für die Gründung oder den Erwerb des betreffenden Unternehmens oder des betreffenden Vermögens 200 Mio. NZ\$ übersteigen, c) Erwerb oder Kontrolle von 25 % oder mehr einer Kategorie von Anteilen¹ oder Stimmrechten² an einer neuseeländischen Einrichtung durch staatliche Einrichtungen, wenn entweder die Gegenleistung für die Übertragung oder der Wert der <u>Vermögenswerte 100 Mio. NZ\$</u> übersteigt, d) Aufnahme von Geschäftstätigkeiten oder Erwerb eines bestehenden Unternehmens durch staatliche Einrichtungen, einschließlich Geschäftsvermögen, in Neuseeland, wenn die Gesamtausgaben für die Gründung oder den Erwerb des betreffenden Unternehmens oder des betreffenden <u>Vermögens 100 Mio. NZ\$</u> übersteigen, e) Erwerb oder Kontrolle – unabhängig vom Dollarwert – bestimmter Grundstücks Kategorien, die nach den neuseeländischen Rechtsvorschriften für Auslandsinvestitionen als sensibel gelten oder einer besonderen Genehmigung bedürfen, und f) jede Transaktion – unabhängig vom Dollarwert –, die zu einer Auslandsinvestition in Fangquoten führen würde.
Bestehende Maßnahmen	Overseas Investment Act 2005 Fisheries Act 1996 Overseas Investment Regulations 2005

¹ Zur Klarstellung: Der Begriff „Anteile“ umfasst Anteile und andere Arten von Wertpapieren.

² Zur Klarstellung: Der Begriff „Stimmrecht“ umfasst die Befugnis, die Zusammensetzung von mindestens 25 % des Leitungsorgans der neuseeländischen Einrichtung zu kontrollieren.

PARANDUS

**Euroopa Liidu ja Uus-Meremaa vahelises vabakaubanduslepingus,
allkirjastatud 9. juulil 2023 Brüsselis**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8. juuni 2023)

- 1) Leheküljed EU/NZ/10-A lisa/et 242 ja EU/NZ/10-A lisa/et 243 asendatakse järgmiste lehekülgedega:

Sektor	Kõik sektorid
Asjaomased kohustused	Turulepääs (artikkel 10.5) Võrdne kohtlemine (artikkel 10.6) Toimimisnõuded (artikkel 10.9) Kõrgem juhtkond ja juhatus (artikkel 10.8)
Meede	Overseas Investment Act 2005 (välismaiste investeeringute seadus) Fisheries Act 1996 (kalandusseadus) Overseas Investment Regulations 2005 (välismaiste investeeringute eeskirjad)
Kirjeldus	Investeeringud Vastavalt Uus-Meremaa välisinvesteeringute korrale, mis tuleneb 2005. aasta välismaiste investeeringute seaduse, 1996. aasta kalandusseaduse ja 2005. aasta välismaiste investeeringute eeskirjade asjakohastest sätetest, nõuab järgmist liiki investeerimistegevus Uus-Meremaa valitsuse eelnevat heakskiitu: a) Uus-Meremaa üksuses muude kui riiklike üksuste poolt vähemalt 25 % suuruse mis tahes liiki osaluse¹ või vähemalt 25 % hääleõiguste² omandamine või nende üle kontrolli teostamine, kui üleandmise eest makstav tasu või varade väärtus ületab 200 miljonit Uus-Meremaa dollarit; b) muude kui riiklike üksuste poolt äritegevuse alustamine või olemasoleva äritegevuse, sealhulgas ettevõtte varade omandamine Uus-Meremaal, kui äritegevuse alustamise või äritegevuse või varade omandamisega seotud kogukulud ületavad 200 miljonit Uus-Meremaa dollarit; c) Uus-Meremaa üksuses riiklike üksuste poolt vähemalt 25 % suuruse mis tahes liiki osaluse³ või vähemalt 25 % hääleõiguste⁴ omandamine või nende üle kontrolli teostamine, kui üleandmise eest makstav tasu või varade väärtus ületab <u>100 miljonit</u> Uus-Meremaa dollarit;

¹ Suurema selguse huvides olgu märgitud, et mõiste „osalus“ all mõeldakse aktsiaid ja muud liiki väärtabereid.

² Suurema selguse huvides olgu märgitud, et mõiste „hääleõigused“ all mõeldakse õigust kontrollida Uus-Meremaa üksuse juhtorgani koosseisust vähemalt 25 %.

³ Suurema selguse huvides olgu märgitud, et mõiste „osalus“ all mõeldakse aktsiaid ja muud liiki väärtabereid.

⁴ Suurema selguse huvides olgu märgitud, et mõiste „hääleõigused“ all mõeldakse õigust kontrollida Uus-Meremaa üksuse juhtorgani koosseisust vähemalt 25 %.

	d) riiklike üksuste poolt äritegevuse alustamine või olemasoleva äritegevuse, sealhulgas ettevõtte varade omandamine Uus-Meremaal, kui äritegevuse alustamise või äritegevuse või varade omandamisega seotud kogukulud ületavad <u>100 miljonit</u> Uus-Meremaa dollarit; e) sellistesse kategooriatesse kuuluva maa omandamine või kontroll sellise maa üle (olenemata vastava tehingu rahalisest väärtusest), mida peetakse tundlikuks või mille puhul on välismaiseid investeeringuid käsitlevate Uus-Meremaa õigusnormide kohaselt nõutav eriluba; ja f) mis tahes tehing, olenemata selle rahalisest väärtusest, mille tulemuseks oleks välismaine investeering püügikvooti. Välismaised investorid peavad vastama välismaiste investeeringute korras sätestatud kriteeriumidele ning reguleeriva asutuse ja asjaomase ministri või asjaomaste ministrite poolt kindlaks määratud tingimustele. Seda reservatsiooni tuleks lugeda koostoimes II lisaga – Uus-Meremaa – 11.
--	--

Sektor	Kõik sektorid
Asjaomased kohustused	Toimimisinõuded (artikkel 10.9)
Meede	Income Tax Act 2007 (tulumaksuseadus) Goods and Services Tax Act 1985 (käibemaksuseadus) Estate and Gift Duties Act 1968 (pärandi- ja kinkemaksuseadus) Stamp and Cheque Duties Act 1971 (riigilõivude ja tehingumaksude seadus) Gaming Duties Act 1971 (hasartmängumaksuseadus) Tax Administration Act 1994 (maksuhalduse seadus)
Kirjeldus	Investeeringud Kõik kehtivad nõutele mittevastavad maksustamismeetmed.

2) Lehekülg EU/NZ/10-B lisa/et 181 asendatakse järgmise leheküljega:

	b) muude kui riiklike üksuste poolt äritegevuse alustamine või olemasoleva äritegevuse, sealhulgas ettevõtte varade omandamine Uus-Meremaal, kui äritegevuse alustamise või äritegevuse või varade omandamisega seotud kogukulud ületavad 200 miljonit Uus-Meremaa dollarit; c) Uus-Meremaa üksuses riiklike üksuste poolt vähemalt 25 % suuruse mis tahes liiki osaluse¹ või vähemalt 25 % hääleõiguste² omandamine või nende üle kontrolli teostamine, kui üleandmise eest makstav tasu või varade väärtus ületab <u>100 miljonit</u> Uus-Meremaa dollarit; d) riiklike üksuste poolt äritegevuse alustamine või olemasoleva äritegevuse, sealhulgas ettevõtte varade omandamine Uus-Meremaal, kui äritegevuse alustamise või äritegevuse või varade omandamisega seotud kogukulud ületavad <u>100 miljonit</u> Uus-Meremaa dollarit; e) sellistesse kategooriatesse kuuluva maa omandamine või kontroll sellise maa üle (olenemata vastava tehingu rahalisest väärtusest), mida peetakse tundlikuks või mille puhul on välismaiseid investeeringuid käsitlevate Uus-Meremaa õigusnormide kohaselt nõutav eriluba, ja f) mis tahes tehing, olenemata selle rahalisest väärtusest, mille tulemuseks oleks välismaine investeering püügikvooti.
Kehtivad meetmed	Overseas Investment Act 2005 (välismaiste investeeringute seadus) Fisheries Act 1996 (kalandusseadus) Overseas Investment Regulations 2005 (välismaiste investeeringute eeskirjad)

¹ Suurema selguse huvides olgu märgitud, et mõiste „osalus“ all mõeldakse aktsiaid ja muud liiki väärtapabereid.

² Suurema selguse huvides olgu märgitud, et mõiste „hääleõigused“ all mõeldakse õigust kontrollida Uus-Meremaa üksuse juhtorgani koosseisust vähemalt 25 %.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νέας Ζηλανδίας
που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 9 Ιουλίου 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 της 8ης Ιουνίου 2023)

1. Οι σελίδες EU/NZ/Annex 10-A/el 242 και EU/NZ/Annex 10-A/el 243 αντικαθίστανται από τις ακόλουθες σελίδες:

Τομέας	Όλοι οι τομείς
Σχετικές υποχρεώσεις	Πρόσβαση στην αγορά (άρθρο 10.5) Εθνική μεταχείριση (άρθρο 10.6) Απαιτήσεις επιδόσεων (άρθρο 10.9) Ανώτερα διευθυντικά στελέχη και διοικητικά συμβούλια (άρθρο 10.8)
Μέτρο	Νόμος του 2005 για τις επενδύσεις στο εξωτερικό (Overseas Investment Act 2005) Νόμος του 1996 για την αλιεία (Fisheries Act 1996) Κανονισμοί του 2005 για τις επενδύσεις στο εξωτερικό (Overseas Investment Regulations 2005)
Περιγραφή	Επενδύσεις Σύμφωνα με το καθεστώς της Νέας Ζηλανδίας για τις επενδύσεις στο εξωτερικό, όπως ορίζεται στις σχετικές διατάξεις του νόμου του 2005 για τις επενδύσεις στο εξωτερικό, του νόμου του 1996 για την αλιεία και των κανονισμών του 2005 για τις επενδύσεις στο εξωτερικό, απαιτείται προηγούμενη έγκριση από την κυβέρνηση της Νέας Ζηλανδίας για τις επενδυτικές δραστηριότητες που ακολουθούν: α) απόκτηση ή έλεγχος από μη κυβερνητικές πηγές του 25 % τουλάχιστον οποιασδήποτε κατηγορίας μετοχών ¹ ή δικαιωμάτων ψήφου ² σε οντότητα της Νέας Ζηλανδίας, όταν το αντάλλαγμα για τη μεταβίβαση ή η αξία των περιουσιακών στοιχείων υπερβαίνει τα 200 εκατομμύρια NZD· β) έναρξη επιχειρηματικών δραστηριοτήτων ή απόκτηση υφιστάμενης επιχείρησης από μη κυβερνητικές πηγές, συμπεριλαμβανομένων των επιχειρηματικών περιουσιακών στοιχείων, στη Νέα Ζηλανδία, όταν οι συνολικές δαπάνες που θα πραγματοποιηθούν για τη σύσταση ή την απόκτηση της εν λόγω επιχείρησης ή των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων υπερβαίνουν τα 200 εκατομμύρια NZD· γ) απόκτηση ή έλεγχος από κυβερνητικές πηγές του 25 % τουλάχιστον οποιασδήποτε κατηγορίας μετοχών ³ ή δικαιωμάτων ψήφου ⁴ σε οντότητα της Νέας Ζηλανδίας, όταν το αντάλλαγμα για τη μεταβίβαση ή η αξία των περιουσιακών στοιχείων υπερβαίνει <u>τα 100 εκατομμύρια NZD</u> ·

¹ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι ο όρος «μετοχές» περιλαμβάνει μετοχές και άλλα είδη κινητών αξιών.

² Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι ο όρος «δικαιώματα ψήφου» περιλαμβάνει την εξουσία ελέγχου της σύνθεσης του 25 % τουλάχιστον του διοικητικού οργάνου της οντότητας Νέας Ζηλανδίας.

³ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι ο όρος «μετοχές» περιλαμβάνει μετοχές και άλλα είδη κινητών αξιών.

⁴ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι ο όρος «δικαιώματα ψήφου» περιλαμβάνει την εξουσία ελέγχου της σύνθεσης του 25 % τουλάχιστον του διοικητικού οργάνου της οντότητας Νέας Ζηλανδίας.

δ) έναρξη επιχειρηματικών δραστηριοτήτων ή απόκτηση υφιστάμενης επιχείρησης από κυβερνητικές πηγές, συμπεριλαμβανομένων των επιχειρηματικών περιουσιακών στοιχείων, στη Νέα Ζηλανδία, όταν οι συνολικές δαπάνες που θα πραγματοποιηθούν για τη σύσταση ή την απόκτηση της εν λόγω επιχείρησης ή των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων υπερβαίνουν τα 100 εκατομμύρια NZD· ε) απόκτηση ή έλεγχος, ανεξαρτήτως χρηματικής αξίας, ορισμένων κατηγοριών γης που θεωρούνται ευαίσθητες ή για τις οποίες απαιτείται ειδική έγκριση σύμφωνα με τη νομοθεσία της Νέας Ζηλανδίας για τις επενδύσεις στο εξωτερικό· και στ) κάθε συναλλαγή, ανεξαρτήτως χρηματικής αξίας, που θα οδηγούσε σε επένδυση σε αλιευτικές ποσοστώσεις του εξωτερικού. Οι αλλοδαποί επενδυτές πρέπει να συμμορφώνονται με τα κριτήρια που καθορίζονται στο καθεστώς επενδύσεων στο εξωτερικό και με τυχόν όρους που καθορίζονται από τη ρυθμιστική αρχή και τον αρμόδιο ή τους αρμόδιους υπουργούς. Η εν λόγω καταχώριση θα πρέπει να διαβαστεί σε συνδυασμό με το παράρτημα II — Νέα Ζηλανδία — 11.	
---	--

Τομέας	Όλοι οι τομείς
Σχετικές υποχρεώσεις	Απαιτήσεις επιδόσεων (άρθρο 10.9)
Μέτρο	Νόμος του 2007 για τη φορολογία εισοδήματος (Income Tax Act 2007) Νόμος του 1985 για τη φορολογία αγαθών και υπηρεσιών (Goods and Services Tax Act 1985) Νόμος του 1968 για τους φόρους κληρονομιάς και δωρεάς (Estate and Gift Duties Act 1968) Νόμος του 1971 για τα χαρτόσημα και τον φόρο επιταγών (Stamp and Cheque Duties Act 1971) Νόμος του 1971 για τον φόρο τυχερών παιγνίων (Gaming Duties Act 1971) Νόμος του 1994 για τη φορολογική διοίκηση (Tax Administration Act 1994)
Περιγραφή	Επενδύσεις Τυχόν υφιστάμενα μη συμμορφούμενα φορολογικά μέτρα.

2. Η σελίδα EU/NZ/Annex 10-B/el 181 αντικαθίσταται από την ακόλουθη σελίδα:

	β) έναρξη επιχειρηματικών δραστηριοτήτων ή απόκτηση υφιστάμενης επιχείρησης από μη κυβερνητικές πηγές, συμπεριλαμβανομένων των επιχειρηματικών περιουσιακών στοιχείων, στη Νέα Ζηλανδία, όταν οι συνολικές δαπάνες που θα πραγματοποιηθούν για τη σύσταση ή την απόκτηση της εν λόγω επιχείρησης ή των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων υπερβαίνουν τα 200 εκατομμύρια NZD· γ) απόκτηση ή έλεγχος από κυβερνητικές πηγές του 25 % τουλάχιστον οποιασδήποτε κατηγορίας μετοχών¹ ή δικαιωμάτων ψήφου² σε οντότητα της Νέας Ζηλανδίας, όταν το αντάλλαγμα για τη μεταβίβαση ή η αξία των περιουσιακών στοιχείων υπερβαίνει <u>τα 100 εκατομμύρια NZD</u>· δ) έναρξη επιχειρηματικών δραστηριοτήτων ή απόκτηση υφιστάμενης επιχείρησης από κυβερνητικές πηγές, συμπεριλαμβανομένων των επιχειρηματικών περιουσιακών στοιχείων, στη Νέα Ζηλανδία, όταν οι συνολικές δαπάνες που θα πραγματοποιηθούν για τη σύσταση ή την απόκτηση της εν λόγω επιχείρησης ή των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων υπερβαίνουν <u>τα 100 εκατομμύρια NZD</u>· ε) απόκτηση ή έλεγχος, ανεξαρτήτως χρηματικής αξίας, ορισμένων κατηγοριών γης που θεωρούνται ευαίσθητες ή για τις οποίες απαιτείται ειδική έγκριση σύμφωνα με τη νομοθεσία της Νέας Ζηλανδίας για τις επενδύσεις στο εξωτερικό· και στ) κάθε συναλλαγή, ανεξαρτήτως χρηματικής αξίας, που θα οδηγούσε σε επένδυση σε αλιευτικές ποσοστώσεις του εξωτερικού.
Υφιστάμενα μέτρα	Νόμος του 2005 για τις επενδύσεις στο εξωτερικό (Overseas Investment Act 2005) Νόμος του 1996 για την αλιεία (Fisheries Act 1996) Κανονισμοί του 2005 για τις επενδύσεις στο εξωτερικό (Overseas Investment Regulations 2005)

¹ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι ο όρος «μετοχές» περιλαμβάνει μετοχές και άλλα είδη κινητών αξιών.

² Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι ο όρος «δικαιώματα ψήφου» περιλαμβάνει την εξουσία ελέγχου της σύνθεσης του 25 % τουλάχιστον του διοικητικού οργάνου της οντότητας Νέας Ζηλανδίας.

CORRIGENDUM

**to Free Trade Agreement between the European Union and New Zealand,
signed at Brussels on 9 July 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8 June 2023)

1. Pages EU/NZ/Annex 10-A/en 242 and EU/NZ/Annex 10-A/en 243 shall be replaced by the following pages:

Sector	All sectors
Obligations concerned	Market access (Article 10.5) National treatment (Article 10.6) Performance requirements (Article 10.9) Senior management and boards of directors (Article 10.8)
Measure	Overseas Investment Act 2005 Fisheries Act 1996 Overseas Investment Regulations 2005
Description	Investment Consistent with New Zealand's overseas investment regime as set out in the relevant provisions of the Overseas Investment Act 2005, the Fisheries Act 1996 and the Overseas Investment Regulations 2005, the following investment activities require prior approval from the New Zealand Government: (a) acquisition or control by non-government sources of 25 % or more of any class of shares ¹ or voting power ² in a New Zealand entity where either the consideration for the transfer or the value of the assets exceeds NZ\$ 200 million; (b) commencement of business operations or acquisition of an existing business by non-government sources, including business assets, in New Zealand, where the total expenditures to be incurred in setting up or acquiring that business or those assets exceed NZ\$ 200 million; (c) acquisition or control by government sources of 25 % or more of any class of shares ³ or voting power ⁴ in a New Zealand entity where either the consideration for the transfer or the value of the assets exceeds <u>NZ\$ 100 million</u> ;

¹ For greater certainty, the term "shares" includes shares and other types of securities.

² For greater certainty, the term "voting power" includes the power to control the composition of 25 % or more of the governing body of the New Zealand entity.

³ For greater certainty, the term "shares" includes shares and other types of securities.

⁴ For greater certainty, the term "voting power" includes the power to control the composition of 25 % or more of the governing body of the New Zealand entity.

	(d) commencement of business operations or acquisition of an existing business by government sources, including business assets, in New Zealand, where the total expenditures to be incurred in setting up or acquiring that business or those assets exceed <u>NZ\$ 100 million</u>; (e) acquisition or control, regardless of dollar value, of certain categories of land that are regarded as sensitive or require specific approval according to New Zealand's overseas investment legislation; and (f) any transaction, regardless of dollar value, that would result in an overseas investment in fishing quota. Overseas investors must comply with the criteria set out in the overseas investment regime and any conditions specified by the regulator and the relevant Minister or Ministers. This entry should be read in conjunction with Annex II – New Zealand – 11.
--	---

Sector	All sectors
Obligations concerned	Performance requirements (Article 10.9)
Measure	Income Tax Act 2007 Goods and Services Tax Act 1985 Estate and Gift Duties Act 1968 Stamp and Cheque Duties Act 1971 Gaming Duties Act 1971 Tax Administration Act 1994
Description	Investment Any existing non-conforming taxation measures.

2. Page EU/NZ/Annex 10-B/en 181 shall be replaced by the following page:

	(b) commencement of business operations or acquisition of an existing business by non-government sources, including business assets, in New Zealand, where the total expenditures to be incurred in setting up or acquiring that business or those assets exceed NZ\$ 200 million; (c) acquisition or control by government sources of 25 % or more of any class of shares¹ or voting power² in a New Zealand entity where either the consideration for the transfer or the value of the assets exceeds <u>NZ\$ 100 million</u>; (d) commencement of business operations or acquisition of an existing business by government sources, including business assets, in New Zealand, where the total expenditures to be incurred in setting up or acquiring that business or those assets exceed <u>NZ\$ 100 million</u>; (e) acquisition or control, regardless of dollar value, of certain categories of land that are regarded as sensitive or require specific approval according to New Zealand's overseas investment legislation; and (f) any transaction, regardless of dollar value, that would result in an overseas investment in fishing quota.
Existing measures	Overseas Investment Act 2005 Fisheries Act 1996 Overseas Investment Regulations 2005

¹ For greater certainty, the term "shares" includes shares and other types of securities.

² For greater certainty, the term "voting power" includes the power to control the composition of 25 % or more of the governing body of the New Zealand entity.

RECTIFICATIF

**à l' accord de libre-échange entre l'Union européenne et la Nouvelle-Zélande,
signé à Bruxelles le 9 juillet 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 du 8 juin 2023)

1. Les pages EU/NZ/Annexe 10-A/fr 242 et EU/NZ/Annexe 10-A/fr 243 sont remplacées par les pages suivantes :

Secteur:	Tous les secteurs
Obligations concernées:	Accès aux marchés (article 10.5) Traitement national (article 10.6) Prescriptions de résultats (article 10.9) Dirigeants et conseils d'administration (article 10.8)
Mesure	Overseas Investment Act 2005 (loi de 2005 sur les investissements étrangers) Fisheries Act 1996 (loi de 1996 sur les pêches) Overseas Investment Regulations 2005 (règlements de 2005 relatifs aux investissements étrangers)
Description	Investissement Conformément au régime néo-zélandais d'investissements étrangers tel qu'énoncé dans les dispositions pertinentes de la loi de 2005 sur les investissements étrangers, de la loi de 1996 sur les pêches et de la réglementation de 2005 concernant les investissements étrangers, les activités d'investissement suivantes doivent être préalablement approuvées par le gouvernement néo-zélandais: a) l'acquisition ou le contrôle par des sources non gouvernementales de 25 % ou plus de toute catégorie d'actions ¹ ou de droits de vote ² dans une entité néo-zélandaise lorsque la contrepartie du transfert ou la valeur des actifs dépasse 200 millions de dollars néo-zélandais; b) le démarrage d'activités commerciales ou l'acquisition d'une entreprise existante par des sources non gouvernementales, y compris des actifs commerciaux, en Nouvelle-Zélande, lorsque le montant total des dépenses engagées pour créer ou acquérir cette entreprise ou ces actifs dépasse 200 millions de dollars néo-zélandais; c) l'acquisition ou le contrôle par des sources gouvernementales de 25 % ou plus de toute catégorie d'actions ³ ou de droits de vote ⁴ dans une entité néo-zélandaise lorsque la contrepartie du transfert ou la valeur des actifs <u>dépasse 100 millions</u> de dollars néo-zélandais;

¹ Il est entendu que le terme "actions" englobe les actions et autres types de titres.

² Il est entendu que le terme "droit de vote" désigne le pouvoir de contrôler la composition de 25 % ou plus de l'organe de direction de l'entité néo-zélandaise.

³ Il est entendu que le terme "actions" englobe les actions et autres types de titres.

⁴ Il est entendu que le terme "droit de vote" désigne le pouvoir de contrôler la composition de 25 % ou plus de l'organe de direction de l'entité néo-zélandaise.

	d) le démarrage d'activités commerciales ou l'acquisition d'une entreprise existante par des sources gouvernementales, y compris des actifs commerciaux, en Nouvelle-Zélande, lorsque le total des dépenses à engager pour créer ou acquérir cette entreprise ou ces actifs <u>dépasse 100 millions</u> de dollars néo-zélandais; e) l'acquisition ou le contrôle, indépendamment de leur valeur monétaire, de certaines catégories de terres considérées comme sensibles ou nécessitant une approbation spécifique conformément à la législation néo-zélandaise sur les investissements étrangers; et f) toute transaction, quelle qu'en soit la valeur monétaire, qui entraînerait un investissement étranger dans un quota de pêche. Les investisseurs étrangers doivent respecter les critères énoncés dans le régime relatif aux investissements étrangers ainsi que toutes les conditions précisées par l'organisme de réglementation et le ou les ministres concernés. Cette entrée doit être lue conjointement avec l'annexe II – Nouvelle-Zélande – 11.
--	---

Secteur:	Tous les secteurs
Obligations concernées:	Prescriptions de résultats (article 10.9)
Mesure	Income Tax Act 2007 (loi de 2007 relative à l'impôt sur le revenu) Goods and Services Tax Act 1985 (loi de 1985 sur la fiscalité des produits et services) Estate and Gift Duties Act 1968 (loi de 1968 sur les droits de succession et de donation) Stamp and Cheque Duties Act 1971 (loi de 1971 sur les droits liés aux timbres et aux chèques) Gaming Duties Act 1971 (loi de 1971 sur les droits liés aux jeux) Tax Administration Act 1994 (loi de 1994 sur l'administration fiscale)
Description	Investissement Toute mesure fiscale non conforme existante.

2. La page EU/NZ/Annexe 10-B/fr 181 est remplacée par la page suivante:

	b) le démarrage d'activités commerciales ou l'acquisition d'une entreprise existante par des sources non gouvernementales, y compris des actifs commerciaux, en Nouvelle-Zélande, lorsque le montant total des dépenses engagées pour créer ou acquérir cette entreprise ou ces actifs dépasse 200 millions de dollars néo-zélandais; c) l'acquisition ou le contrôle par des sources gouvernementales de 25 % ou plus de toute catégorie d'actions¹ ou de droits de vote² dans une entité néo-zélandaise lorsque la contrepartie du transfert ou la valeur des actifs <u>dépasse 100 millions</u> de dollars néo-zélandais; d) le démarrage d'activités commerciales ou l'acquisition d'une entreprise existante par des sources gouvernementales, y compris des actifs commerciaux, en Nouvelle-Zélande, lorsque le total des dépenses à engager pour créer ou acquérir cette entreprise ou ces actifs <u>dépasse 100 millions</u> de dollars néo-zélandais; e) l'acquisition ou le contrôle, indépendamment de leur valeur monétaire, de certaines catégories de terres considérées comme sensibles ou nécessitant une approbation spécifique conformément à la législation néo-zélandaise sur les investissements étrangers; et f) toute transaction, quelle qu'en soit la valeur monétaire, qui entraînerait un investissement étranger dans un quota de pêche.
Mesures existantes	Overseas Investment Act 2005 (loi de 2005 sur les investissements étrangers) Fisheries Act 1996 (loi de 1996 sur les pêches) Overseas Investment Regulations 2005 (règlements de 2005 relatifs aux investissements étrangers)

¹ Il est entendu que le terme "actions" englobe les actions et autres types de titres.

² Il est entendu que le terme "droit de vote" désigne le pouvoir de contrôler la composition de 25 % ou plus de l'organe de direction de l'entité néo-zélandaise.

CEARTÚCHÁN

**ar Chomhaontú Saorthrádála idir an tAontas Eorpach agus an Nua-Shéalainn,
arna shíniú sa Bhruiséil an 9 Iúil 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8 Meitheamh 2023)

1. Cuirtear na leathanaigh seo a leanas in ionad leathanaigh EU/NZ/Iarscríbhinn 10-A/ga 242 and EU/NZ/Iarscríbhinn 10-A/ga 243:

Earnáil	Gach earnáil
Oibleagáidí lena mbaineann	Rochtain ar an margadh (Airteagal 10.5) Cóir náisiúnta (Airteagal 10.6) Ceanglais feidhmíochta (Airteagal 10.9) Lucht bainistíochta sinsearaí agus boird stiúrtóirí (Airteagal 10.8)
Beart	An tAcht um Infheistíocht Thar Lear 2005 An tAcht Iascaigh 1996 Rialacháin um Infheistíocht thar lear 2005
Cur síos	Infheistíocht I gcomhréir le córas infheistíochta thar lear na Nua-Shéalainne mar a leagtar amach sna forálacha ábhartha den Acht um Infheistíocht Thar Lear 2005, den Acht Iascaigh 1996 agus de na Rialacháin maidir le hInfheistíocht Thar Lear 2005, is gá formheas a fháil roimh ré ó Rialtas na Nua-Shéalainne do na gníomhaíochtaí infheistíochta seo a leanas: (a) éadail nó rialú 25 % nó níos mó ag foinsí neamhrialtasacha ar aon aicme scaireanna¹ nó cumhachta vótála² in eintiteas na Nua-Shéalainne i gcás inar mó ná NZ\$ 200 milliún an chomaoín don aistriú nó luach na sócmhainní; (b) tús a chur le hoibríochtaí gnó nó gnó atá ann cheana a fháil ag foinsí neamhrialtas, lena n-áirítear sócmhainní gnó, sa Nua-Shéalainn, i gcás inar mó ná NZ\$ 200 milliún an caiteachas iomlán atá le tabhú agus an gnó sin nó na sócmhainní sin á mbunú nó á bhfáil; (c) éadail nó rialú 25 % nó níos mó ag foinsí rialtasacha ar aon aicme scaireanna³ nó cumhachta vótála⁴ in eintiteas na Nua-Shéalainne i gcás inar mó ná <u>NZ\$ 100 milliún</u> an chomaoín don aistriú nó luach na sócmhainní;

¹ Ar mhaithe le cinnteacht níos fearr, áirítear leis an téarma ‘scaireanna’ scaireanna agus cineálacha eile urrús.

² Ar mhaithe le cinnteacht níos fearr, áirítear leis an téarma ‘cumhacht vótála’ an chumhacht rialú a dhéanamh ar chomhdhéanamh 25 % nó níos mó de chomhlacht rialaithe eintiteas na Nua-Shéalainne.

³ Ar mhaithe le cinnteacht níos fearr, áirítear leis an téarma ‘scaireanna’ scaireanna agus cineálacha eile urrús.

⁴ Ar mhaithe le cinnteacht níos fearr, áirítear leis an téarma ‘cumhacht vótála’ an chumhacht rialú a dhéanamh ar chomhdhéanamh 25 % nó níos mó de chomhlacht rialaithe eintiteas na Nua-Shéalainne.

	(d) tús a chur le hoibríochtaí gnó nó gnó atá ann cheana a fháil ag foinsí rialtais, lena n-áirítear sócmhainní gnó, sa Nua-Shéalainn, i gcás inar mó ná <u>NZ\$ 100 milliún</u> an caiteachas iomlán atá le tabhú agus an gnó sin nó na sócmhainní sin á mbunú nó á bhfáil; (e) éadail nó rialú, beag beann ar a luach dollar, ar chatagóirí áirithe talún a mheastar a bheith íogair nó a dteastaíonn formheas sonrach ina leith de réir reachtaíocht infheistíochta thar lear na Nua-Shéalainne; agus (f) aon idirbheart, beag beann ar a luach dollar, a mbeadh infheistíocht thar lear i gcuóta iascaireachta mar thoradh air. Ní mór d'infheisteoirí thar lear cloí leis na critéir a leagtar amach sa chóras infheistíochta thar lear agus le haon choinníollacha atá sonraithe ag an rialtóir agus ag an Aire nó na hAirí ábhartha. Ba cheart an iontráil seo a léamh i gcomhar le hIarscríbhinn II – An Nua-Shéalainn – 11.
--	---

Earnáil	Gach earnáil
Oibleagáidí lena mbaineann	Ceanglais feidhmíochta (Airteagal 10.9)
Beart	An tAcht Cánach Ioncaim 2007 An tAcht Cánach Earraí agus Seirbhísí 1985 An tAcht um Dhleachtanna Eastáit agus Bronntanais 1968 An tAcht um Dhleachtanna Stampaí agus Seiceanna 1971 An tAcht Dleachtanna Cearrbhachais 1971 An tAcht um Riarachán Cánach 1994
Cur síos	Infheistíocht Aon bhearta cánachais neamh-chomhréireacha atá ann cheana.

2. Cuirtear an leathanach seo a leanas in ionad leathanach EU/NZ/Iarscríbhinn 10-B/ga 181:

	(b) tús a chur le hoibríochtaí gnó nó gnó atá ann cheana a fháil ag foinsí neamhrialtais, lena n-áirítear sócmhainní gnó, sa Nua-Shéalainn, i gcás inar mó ná NZ\$ 200 milliún an caiteachas iomlán atá le tabhú agus an gnó sin nó na sócmhainní sin á mbunú nó á bhfáil; (c) éadail nó rialú 25 % nó níos mó ag foinsí rialtasacha ar aon aicme scaireanna¹ nó cumhachta vótála² in eintiteas na Nua-Shéalainne i gcás inar mó ná <u>NZ\$ 100 milliún</u> an chomaoín don aistriú nó luach na sócmhainní; (d) tús a chur le hoibríochtaí gnó nó gnó atá ann cheana a fháil ag foinsí rialtais, lena n-áirítear sócmhainní gnó, sa Nua-Shéalainn, i gcás inar mó ná <u>NZ\$ 100 milliún</u> an caiteachas iomlán atá le tabhú agus an gnó sin nó na sócmhainní sin á mbunú nó á bhfáil; (e) éadail nó rialú, beag beann ar a luach dollar, ar chatagóirí áirithe talún a mheastar a bheith íogair nó a dteastaíonn formheas sonrach ina leith de réir reachtaíocht infheistíochta thar lear na Nua-Shéalainne; agus (f) aon idirbheart, beag beann ar a luach dollar, a mbeadh infheistíocht thar lear i gcuóta iascaireachta mar thoradh air.
Bearta atá ann cheana	An tAcht um Infheistíocht thar lear 2005 An tAcht Iascaigh 1996 Rialacháin um Infheistíocht thar lear 2005

¹ Ar mhaithe le cinnteacht níos fearr, cuimsíonn an téarma ‘scaireanna’ scaireanna agus cineálacha eile urrús.

² Ar mhaithe le cinnteacht níos fearr, áirítear leis an téarma ‘cumhacht vótála’ an chumhacht rialú a dhéanamh ar chomhdhéanamh 25 % nó níos mó de chomhlacht rialaithe eintiteas na Nua-Shéalainne.

ISPRAVAK

**Sporazuma o slobodnoj trgovini između Europske unije i Novog Zelanda,
potpisanog u Bruxellesu 9. srpnja 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8. lipnja 2023.)

1. Stranice EU/NZ/Prilog 10.-A/hr 242. i EU/NZ/Prilog 10.-A/hr 243. zamjenjuju se sljedećim stranicama:

Sektor	Svi sektori
Predmetne obveze	Pristup tržištu (članak 10.5.) Nacionalni tretman (članak 10.6.) Zahtjevi u pogledu rezultata (članak 10.9.) Viša uprava i upravni odbori (članak 10.8.)
Mjera	Overseas Investment Act 2005 (Zakon o stranim ulaganjima iz 2005.) Fisheries Act 1996 (Zakon o ribarstvu iz 1996.) Overseas Investment Regulations 2005 (Pravilnik o stranim ulaganjima iz 2005.)
Opis	Ulaganja U skladu sa sustavom Novog Zelanda za strana ulaganja, kako je utvrđen u relevantnim odredbama Zakona o stranim ulaganjima iz 2005., Zakona o ribarstvu iz 1996. i Pravilnika o stranim ulaganjima iz 2005., za sljedeća ulaganja potrebno je prethodno odobrenje vlade Novog Zelanda: (a) stjecanje ili kontrola 25 % ili više bilo koje vrste dionica¹ ili glasačkih prava² u novozelandskom subjektu od strane nevladinih izvora ako naknada za prijenos ili vrijednost imovine premašuje 200 milijuna NZD; (b) početak poslovanja ili stjecanje postojećeg poduzeća od strane nevladinih izvora, uključujući poslovnu imovinu, u Novom Zelandu ako ukupni rashodi nastali pri osnivanju ili stjecanju tog poslovanja ili te imovine premašuju 200 milijuna NZD; (c) stjecanje ili kontrola 25 % ili više bilo koje vrste dionica³ ili glasačkih prava⁴ u novozelandskom subjektu od strane vladinih izvora ako naknada za prijenos ili vrijednost imovine <u>premašuje 100 milijuna</u> NZD;

¹ Podrazumijeva se da pojam „dionice” uključuje dionice i druge vrste vrijednosnih papira.

² Podrazumijeva se da „glasačko pravo” uključuje ovlast kontrole 25 % ili više sastava upravljačkog tijela novozelandskog subjekta.

³ Podrazumijeva se da pojam „dionice” uključuje dionice i druge vrste vrijednosnih papira.

⁴ Podrazumijeva se da „glasačko pravo” uključuje ovlast kontrole 25 % ili više sastava upravljačkog tijela novozelandskog subjekta.

	(d) početak poslovanja ili stjecanje postojećeg poduzeća od strane vladinih izvora, uključujući poslovnu imovinu, u Novom Zelandu ako ukupni rashodi nastali pri osnivanju ili stjecanju tog poslovanja ili te imovine <u>premašuju 100 milijuna NZD</u>; (e) stjecanje ili kontrola, bez obzira na tržišnu vrijednost, određenih kategorija zemljišta koje se smatraju osjetljivima ili za koje je potrebno posebno odobrenje u skladu sa zakonodavstvom Novog Zelanda o stranim ulaganjima; i (f) svaka transakcija, bez obzira na tržišnu vrijednost, koja bi dovela do stranih ulaganja u ribolovnu kvotu. Strani ulagatelji moraju ispunjavati kriterije utvrđene u sustavu za strana ulaganja i sve uvjete koje odrede regulatorno tijelo i nadležni ministri. Ovaj unos treba tumačiti zajedno s Prilogom II. – Novi Zeland – 11.
--	---

Sektor	Svi sektori
Predmetne obveze	Zahtjevi u pogledu rezultata (članak 10.9.)
Mjera	Income Tax Act 2007 (Zakon o porezu na dohodak iz 2007.) Goods and Services Tax Act 1985 (Zakon o porezu na robu i usluge iz 1985.) Estate and Gift Duties Act 1968 (Zakon o porezu na nekretnine i darove iz 1968.) Stamp and Cheque Duties Act 1971 (Zakon o porezu na pečate i čekove iz 1971.) Gaming Duties Act 1971 (Zakon o igrama na sreću iz 1971.) Tax Administration Act 1994 (Zakon o poreznoj upravi iz 1994.)
Opis	Ulaganja Sve postojeće nesukladne mjere oporezivanja

2. Stranica EU/NZ/Prilog 10.-B/hr 181. zamjenjuje se sljedećom stranicom:

	(b) početak poslovanja ili stjecanje postojećeg poduzeća od strane nevladinih izvora, uključujući poslovnu imovinu, u Novom Zelandu ako ukupni rashodi nastali pri osnivanju ili stjecanju tog poslovanja ili te imovine premašuju 200 milijuna NZD; (c) stjecanje ili kontrola 25 % ili više bilo koje vrste dionica¹ ili glasačkih prava² u novozelandskom subjektu od strane vladinih izvora ako naknada za prijenos ili vrijednost imovine <u>premašuje 100 milijuna NZD</u>; (d) početak poslovanja ili stjecanje postojećeg poduzeća od strane vladinih izvora, uključujući poslovnu imovinu, u Novom Zelandu ako ukupni rashodi nastali pri osnivanju ili stjecanju tog poslovanja ili te imovine <u>premašuju 100 milijuna NZD</u>; (e) stjecanje ili kontrola, bez obzira na tržišnu vrijednost, određenih kategorija zemljišta koje se smatraju osjetljivima ili za koje je potrebno posebno odobrenje u skladu sa zakonodavstvom Novog Zelanda o stranim ulaganjima; i (f) svaka transakcija, bez obzira na tržišnu vrijednost, koja bi dovela do stranih ulaganja u ribolovnu kvotu.
Postojeće mjere	Overseas Investment Act 2005 (Zakon o stranim ulaganjima iz 2005.) Fisheries Act 1996 (Zakon o ribarstvu iz 1996.) Overseas Investment Regulations 2005 (Pravilnik o stranim ulaganjima iz 2005.)

¹ Podrazumijeva se da pojam „dionice” uključuje dionice i druge vrste vrijednosnih papira.

² Podrazumijeva se da pojam „glasačko pravo” uključuje ovlast kontrole 25 % ili više sastava upravljačkog tijela novozelandskog subjekta.

RETTIFICA

**dell'accordo di libero scambio tra l'Unione europea e la Nuova Zelanda,
firmato a Bruxelles il 9 luglio 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 dell'8 giugno 2023)

1. Le pagine EU/NZ/Allegato 10-A/it 242 e EU/NZ/Allegato 10-A/it 243 sono sostituite dalle pagine seguenti:

Settore	Tutti i settori
Obblighi in esame	Accesso al mercato (articolo 10.5) Trattamento nazionale (articolo 10.6) Prescrizioni in materia di prestazioni (articolo 10.9) Alta dirigenza e consigli di amministrazione (articolo 10.8)
Misura	Overseas Investment Act (legge sugli investimenti all'estero) del 2005 Fisheries Act (legge sulla pesca) del 1996 Overseas Investment Regulations (regolamenti sugli investimenti all'estero) del 2005
Descrizione	Investimento In linea con il regime relativo agli investimenti all'estero della Nuova Zelanda, come stabilito nelle disposizioni pertinenti della legge sugli investimenti all'estero del 2005, della legge sulla pesca del 1996 e dei regolamenti sugli investimenti all'estero del 2005, le attività di investimento seguenti richiedono l'approvazione preventiva del governo neozelandese: a) l'acquisizione o il controllo da parte di fonti non governative del 25 % o più di qualsiasi classe di azioni¹ o potere di voto² in seno ad un soggetto neozelandese, quando il corrispettivo per il trasferimento o il valore delle attività supera i 200 milioni di NZ\$; b) l'avvio di operazioni commerciali o l'acquisizione di un'attività commerciale esistente da parte di fonti non governative, comprese le relative attività patrimoniali, in Nuova Zelanda, quando le spese totali da sostenere per la creazione o l'acquisizione di tale attività commerciale o di tali attività patrimoniali superano i 200 milioni di NZ\$; c) l'acquisizione o il controllo da parte di fonti governative del 25 % o più di qualsiasi classe di azioni³ o potere di voto⁴ in seno ad un soggetto neozelandese, quando il corrispettivo per il trasferimento o il valore delle attività supera i <u>100 milioni di NZ\$</u>;

¹ Si precisa che il termine "azioni" comprende le azioni e altri tipi di titoli.

² Si precisa che l'espressione "potere di voto" include il potere di controllare la composizione del 25 % o più dell'organo direttivo del soggetto neozelandese.

³ Si precisa che il termine "azioni" comprende le azioni e altri tipi di titoli.

⁴ Si precisa che l'espressione "potere di voto" include il potere di controllare la composizione del 25 % o più dell'organo direttivo del soggetto neozelandese.

	d) l'avvio in Nuova Zelanda di operazioni commerciali o l'acquisizione di un'attività commerciale esistente da parte di fonti governative, comprese le relative attività patrimoniali, quando le spese totali da sostenere per la creazione o l'acquisizione di tale attività commerciale o di tali attività patrimoniali superano i <u>100 milioni di NZ\$</u>; e) l'acquisizione o il controllo, a prescindere dal valore in dollari, di talune categorie di terreni considerate sensibili o che richiedono un'approvazione specifica in base alla legislazione neozelandese sugli investimenti all'estero; f) qualsiasi operazione, indipendentemente dal valore in dollari, che comporti un investimento all'estero in contingenti di pesca. Gli investitori stranieri sono tenuti a rispettare i criteri stabiliti nel regime relativo agli investimenti all'estero e qualsiasi condizione specificata dall'autorità di regolamentazione e dal ministro o dai ministri competenti. La presente voce deve essere letta in combinato disposto con l'allegato II - Nuova Zelanda - 11.
--	---

Settore	Tutti i settori
Obblighi in esame	Prescrizioni in materia di prestazioni (articolo 10.9)
Misura	Income Tax Act (legge sulle imposte sui redditi) del 2007 Goods and Services Tax Act (legge sulle imposte su beni e servizi) del 1985 Estate and Gift Duties Act (legge sulle imposte sulle successioni e le donazioni) del 1968 Stamp and Cheque Duties Act (legge sulle imposte di bollo e sugli assegni) del 1971 Gaming Duties Act (legge sui dazi del gioco d'azzardo) del 1971 Tax Administration Act (legge sull'amministrazione fiscale) del 1994
Descrizione	Investimento Qualsiasi misura fiscale non conforme esistente.

2. La pagina EU/NZ/Allegato 10-B/it 181 è sostituita dalla seguente:

	b) l'avvio di operazioni commerciali o l'acquisizione di un'attività commerciale esistente da parte di fonti non governative, comprese le relative attività patrimoniali, in Nuova Zelanda, quando le spese totali da sostenere per la creazione o l'acquisizione di tale attività commerciale o di tali attività patrimoniali superano i 200 milioni di NZ\$; c) l'acquisizione o il controllo da parte di fonti governative del 25 % o più di qualsiasi classe di azioni¹ o potere di voto² in seno ad un soggetto neozelandese, quando il corrispettivo per il trasferimento o il valore delle attività supera i <u>100 milioni di NZ\$</u>; d) l'avvio di operazioni commerciali o l'acquisizione di un'attività commerciale esistente da parte di fonti governative, comprese le relative attività patrimoniali, in Nuova Zelanda, quando le spese totali da sostenere per la creazione o l'acquisizione di tale attività commerciale o di tali attività patrimoniali superano i <u>100 milioni di NZ\$</u>; e) l'acquisizione o il controllo, a prescindere dal valore in dollari, di talune categorie di terreni considerate sensibili o che richiedono un'approvazione specifica in base alla legislazione neozelandese sugli investimenti all'estero; e f) qualsiasi operazione, indipendentemente dal valore in dollari, che comporti un investimento all'estero in contingent di pesca.
Misure esistenti	Overseas Investment Act (legge sugli investimenti all'estero) del 2005 Fisheries Act (legge sulla pesca) del 1996 Overseas Investment Regulations (regolamento sugli investimenti all'estero) del 2005

¹ Si precisa che il termine "azioni" comprende le azioni e altri tipi di titoli.

² Si precisa che l'espressione "potere di voto" include il potere di controllare la composizione del 25 % o più dell'organo direttivo del soggetto neozelandese.

LABOJUMS

**Brīvās tirdzniecības nolīgumā starp Eiropas Savienību un Jaunzēlandi,
parakstīts Briselē, 2023. gada 9. jūlijā**

(ST 6601/23 ADD 2 + ST 6601/1/23 ADD 3 REV 1, 2023. gada 8. jūnijs)

1. Dokumenta lappuses EU/NZ/10-A pielikums/lv 242 un EU/NZ/10-A pielikums/lv 243 aizstāj ar pievienotajām lappusēm.

Nozare	Visas nozares
Attiecīgās saistības	Piekļuve tirgum (10.5. pants) Valsts režīms (10.6. pants) Snieguma prasības (10.9. pants) Augstākā vadība un direktoru padomes (10.8. pants)
Pasākums	2005. gada Ārvalstu ieguldījumu likums (<i>Overseas Investment Act 2005</i>) 1996. gada Zvejniecības likums (<i>Fisheries Act 1996</i>) 2005. gada Noteikumi par ārvalstu ieguldījumiem (<i>Overseas Investment Regulations 2005</i>)
Apraksts	Ieguldījumi Atbilstoši Jaunzēlandes ārvalstu ieguldījumu režīmam, ko nosaka attiecīgie noteikumi 2005. gada Noteikumos par ārvalstu ieguldījumiem, 1996. gada Zvejniecības likumā un 2005. gada Ārvalstu ieguldījumu likumā, turpmāk minēto ieguldījumu veikšanai ir jāsaņem iepriekšējs Jaunzēlandes valdības apstiprinājums: a) subjekti ārpus valdības sektora vēlas iegūt savā īpašumā vai kontrolē vismaz 25 % jebkuras kategorijas kapitāldaļu ¹ vai balsstiesību ² Jaunzēlandes subjektā un vai nu darījuma summa, vai attiecīgo aktīvu vērtība pārsniedz 200 miljonus NZD; b) subjekti ārpus valdības sektora vēlas sākt uzņēmējdarbību Jaunzēlandē vai iegādāties esošu uzņēmumu, kas jau darbojas Jaunzēlandē, arī tā uzņēmējdarbības aktīvus, un šāda uzņēmuma izveides vai aktīvu iegādes kopējās izmaksas pārsniedz 200 miljonus NZD; c) valdības sektora subjekti vēlas iegūt savā īpašumā vai kontrolē vismaz 25 % jebkuras kategorijas kapitāldaļu ³ vai balsstiesību ⁴ Jaunzēlandes subjektā un vai nu darījuma summa, vai attiecīgo aktīvu vērtība <u>pārsniedz 100 miljonus NZD</u> ;

¹ Lielākai noteiktībai — termins “kapitāldaļas” ietver kapitāldaļas un citu veidu vērtspapīrus.

² Lielākai noteiktībai — termins “balsstiesības” ietver spēju kontrolēt 25 % vai lielāku daļu no Jaunzēlandes subjekta pārvaldes struktūras.

³ Lielākai noteiktībai — termins “kapitāldaļas” ietver kapitāldaļas un citu veidu vērtspapīrus.

⁴ Lielākai noteiktībai — termins “balsstiesības” ietver spēju kontrolēt 25 % vai lielāku daļu no Jaunzēlandes subjekta pārvaldes struktūras.

	d) valdības sektora subjekti vēlas sākt uzņēmējdarbību Jaunzēlandē vai iegādāties esošu uzņēmumu, kas jau darbojas Jaunzēlandē, arī tā uzņēmējdarbības aktīvus, ja šāda uzņēmuma izveides vai aktīvu iegādes kopējās izmaksas <u>pārsniedz 100 miljonus NZD</u>; e) darījumi (neatkarīgi no to vērtības dolāros) nolūkā iegūt īpašumā vai kontrolē noteiktu kategoriju zemesgabalus, kurus uzskata par sensitīviem vai kuru iegādei ir jāsaņem īpaša atļauja saskaņā ar Jaunzēlandes tiesību aktiem par ārvalstu ieguldījumiem; un f) visi darījumi (neatkarīgi no to vērtības dolāros), kuru rezultātā tiks veikti ārvalstu ieguldījumi zvejas kvotā. Ārvalstu ieguldītājiem jāatbilst ārvalstu ieguldījumu režīmā noteiktajiem kritērijiem un nosacījumiem, ko var būt izvirzījušas regulatīvās iestādes un attiecīgais ministrs vai ministri. Šī atruna jālasa kopsakarā ar II pielikuma sadaļas “Jaunzēlande” 11. punktu.
--	--

Nozare	Visas nozares
Attiecīgās saistības	Snieguma prasības (10.9. pants)
Pasākums	2007. gada Ienākumu nodokļa likums (<i>Income Tax Act 2007</i>) 1985. gada Preču un pakalpojumu nodokļu likums (<i>Goods and Services Tax Act 1985</i>) 1968. gada Mantojuma un dāvinājuma nodevu likums (<i>Estate and Gift Duties Act 1968</i>) 1971. gada Zīmognodevu un čeku nodevu likums (<i>Stamp and Cheque Duties Act 1971</i>) 1971. gada Azartspēļu nodevu likums (<i>Gaming Duties Act 1971</i>) 1994. gada Nodokļu administrēšanas likums (<i>Tax Administration Act 1994</i>)
Apraksts	Ieguldījumi Esoši neatbilstoši nodokļu pasākumi

2. Dokumenta lappusi EU/NZ/10-B pielikums/lv 181 aizstāj ar pievienoto lappusi.

	b) subjekts ārpus valdības sektora vēlas sākt uzņēmējdarbību Jaunzēlandē vai iegādāties esošu uzņēmumu, kas jau darbojas Jaunzēlandē, arī tā uzņēmējdarbības aktīvus, ja šāda uzņēmuma izveides vai aktīvu iegādes kopējās izmaksas pārsniedz 200 miljonus NZD; c) valdības sektora subjekti vēlas iegūt savā īpašumā vai kontrolē vismaz 25 % jebkuras kategorijas kapitāldaļu¹ vai balsstiesību² Jaunzēlandes subjektā un vai nu darījuma summa, vai attiecīgo aktīvu vērtība <u>pārsniedz 100 miljonus NZD</u>; d) valdības sektora subjekti vēlas sākt uzņēmējdarbību Jaunzēlandē vai iegādāties esošu uzņēmumu, kas jau darbojas Jaunzēlandē, arī tā uzņēmējdarbības aktīvus, ja šāda uzņēmuma izveides vai aktīvu iegādes kopējās izmaksas <u>pārsniedz 100 miljonus NZD</u>; e) darījumi (neatkarīgi no to vērtības dolāros) nolūkā iegūt īpašumā vai kontrolē noteiktu kategoriju zemesgabalus, ko uzskata par sensitīviem vai kuru iegādei ir jāsaņem īpaša atļauja saskaņā ar Jaunzēlandes tiesību aktiem par ārvalstu ieguldījumiem; un f) visi darījumi (neatkarīgi no to vērtības dolāros), kuru rezultātā tiks veikti ārvalstu ieguldījumi zvejas kvotā.
Esošie pasākumi	2005. gada Ārvalstu ieguldījumu likums (<i>Overseas Investment Act 2005</i>) 1996. gada Zvejniecības likums (<i>Fisheries Act 1996</i>) 2005. gada Noteikumi par ārvalstu ieguldījumiem (<i>Overseas Investment Regulations 2005</i>)

¹ Lielākai noteiktībai — termins “kapitāldaļas” ietver kapitāldaļas un citu veidu vērtspapīrus.

² Lielākai noteiktībai — termins “balsstiesības” ietver spēju kontrolēt 25 % vai lielāku daļu no Jaunzēlandes subjekta pārvaldes struktūras.

**2023 m. liepos 9 d. Briuselyje pasirašyto Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos laisvosios
prekybos susitarimo klaidų ištaisymas**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 2023 m. birželio 8 d.)

1. EU/NZ/10-A priedas/lt 242 ir EU/NZ/10-A priedas/lt 243 puslapiai pakeičiami šiais puslapiais:

Sektorius	Visi sektoriai
Susijusios pareigos	Pateikimas į rinką (10.5 straipsnis) Nacionalinis režimas (10.6 straipsnis) Veiklos rezultatų reikalavimai (10.9 straipsnis) Vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos (10.8 straipsnis)
Priemonė	2005 m. Užsienio investicijų aktas (<i>Overseas Investment Act 2005</i>) 1996 m. Žuvininkystės aktas (<i>Fisheries Act 1996</i>) 2005 m. Užsienio investicijų taisyklės (<i>Overseas Investment Regulations 2005</i>)
Aprašymas	Investicijos Laikantis Naujosios Zelandijos užsienio investicijų tvarkos, nustatytos atitinkamomis 2005 m. Užjūrio investicijų akto (<i>Overseas Investment Act 2005</i>), 1996 m. Žuvininkystės akto (<i>Fisheries Act 1996</i>) ir 2005 m. Užjūrio investicijų taisyklių (<i>Overseas Investment Regulations 2005</i>) nuostatomis, išankstinio Naujosios Zelandijos Vyriausybės patvirtinimo reikia šiai investicinei veiklai: a) nevyriausybinių subjektų vykdomas ne mažiau kaip 25 % bet kurios klasės akcijų ¹ ar balsavimo teisių ² Naujosios Zelandijos subjekte įsigijimas ar kontrolė, kai atlygis už perleidimą arba turto vertė viršija 200 mln. NZD; b) nevyriausybinių subjektų verslo veiklos pradėjimui ar esamo verslo įsigijimui, įskaitant verslui skirtą turtą, Naujojoje Zelandijoje, kai visos išlaidos, patiriamos steigiant ar įsigyjant tą verslą arba tą turtą, viršija 200 mln. NZD; c) vyriausybinių subjektų vykdomas ne mažiau kaip 25 % bet kurios klasės akcijų ³ ar balsavimo teisių ⁴ Naujosios Zelandijos subjekte įsigijimas ar kontrolė, kai atlygis už perleidimą arba turto vertė viršija <u>100 mln.</u> NZD;

¹ Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad terminas „akcijos“ apima akcijas ir kitų rūšių vertybinius popierius.

² Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad terminas „balsavimo teisė“ apima teisę kontroliuoti ne mažiau kaip 25 % Naujosios Zelandijos subjekto valdymo organo sudėties.

³ Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad terminas „akcijos“ apima akcijas ir kitų rūšių vertybinius popierius.

⁴ Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad terminas „balsavimo teisė“ apima teisę kontroliuoti ne mažiau kaip 25 % Naujosios Zelandijos subjekto valdymo organo sudėties.

	d) vyriausybinių subjektų verslo veiklos pradėjimui ar esamo verslo įsigijimui, įskaitant verslui skirtą turtą, Naujojoje Zelandijoje, kai visos išlaidos, patiriamos steigiant ar įsigyjant tą verslą arba tą turtą, viršija <u>100 mln. NZD</u>; e) tam tikrų kategorijų žemės, kuri laikoma pažeidžiama arba kuriai reikia specialaus patvirtinimo pagal Naujosios Zelandijos užsienio investicijų teisės aktus, įsigijimui ar kontrolei neatsižvelgiant į dolerio vertę, ir f) bet kokiam sandoriui, neatsižvelgiant į dolerio vertę, kuri vykdant užsienyje būtų investuojama į žvejybos kvotą. Užsienio investuotojai turi atitikti pagal užsienio investicijų tvarką nustatytus kriterijus ir visas reguliavimo institucijos ir atitinkamo ministro ar ministrų nustatytas sąlygas. Šis išlygos įrašas turėtų būti skaitomas kartu su II priedo Naujosios Zelandijos 11 dalimi.
--	---

Sektorius	Visi sektoriai
Susijusios pareigos	Veiklos rezultatų reikalavimai (10.9 straipsnis)
Priemonė	2007 m. Pelno mokesčio aktas (<i>Income Tax Act 2007</i>) 1985 m. Prekių ir paslaugų mokesčių aktas (<i>Goods and Services Tax Act 1985</i>) 1968 m. Palikimo ir dovanojamo turto mokesčių aktas (<i>Estate and Gift Duties Act 1968</i>) 1971 m. Žyminio ir čekių mokesčių aktas (<i>Stamp and Cheque Duties Act 1971</i>) 1971 m. Azartinių lošimų mokesčių aktas (<i>Gaming Duties Act 1971</i>) 1994 m. Mokesčių administravimo aktas (<i>Tax Administration Act 1994</i>)
Aprašymas	Investicijos Esamos Susitarimo neatitinkančios apmokestinimo priemonės

2. EU/NZ/10-B priedas/lt 181 puslapis pakeičiamas šiuo puslapiu:

	b) nevyriausybinių subjektų verslo veiklos pradėjimui ar esamo verslo įsigijimui, įskaitant verslui skirtą turtą, Naujojoje Zelandijoje, kai visos išlaidos, patiriamos steigiant ar įsigyjant tą verslą arba tą turtą, viršija 200 mln. NZD; c) vyriausybinių subjektų vykdomas ne mažiau kaip 25 % bet kurios klasės akcijų¹ ar balsavimo teisių² Naujosios Zelandijos subjekte įsigijimas ar kontrolė, kai atlygis už perleidimą arba turto vertė viršija <u>100 mln.</u> NZD; d) vyriausybinių subjektų verslo veiklos pradėjimui ar esamo verslo įsigijimui, įskaitant verslui skirtą turtą, Naujojoje Zelandijoje, kai visos išlaidos, patiriamos steigiant ar įsigyjant tą verslą arba tą turtą, viršija <u>100 mln.</u> NZD; e) tam tikrų kategorijų žemės, kuri laikoma pažeidžiama arba kuriai reikia specialaus patvirtinimo pagal Naujosios Zelandijos užsienio investicijų teisės aktus, įsigijimas ar kontrolė neatsižvelgiant į dolerio vertę, ir f) bet koks sandoris, neatsižvelgiant į dolerio vertę, kurį vykdant užsienyje būtų investuojama į žvejybos kvotą.
Esamos priemonės	2005 m. Užsienio investicijų aktas (<i>Overseas Investment Act 2005</i>) 1996 m. Žuvininkystės aktas (<i>Fisheries Act 1996</i>) 2005 m. Užsienio investicijų taisyklės (<i>Overseas Investment Regulations 2005</i>)

¹ Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad terminas „akcijos“ apima akcijas ir kitų rūšių vertybinius popierius.

² Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad terminas „balsavimo teisė“ apima teisę kontroliuoti ne mažiau kaip 25 % Naujosios Zelandijos subjekto valdymo organo sudėties.

HELYESBÍTÉS

**az Európai Unió és Új-Zéland közötti, 2023. július 9-én Brüsszelben aláírt
szabadkereskedelmi megállapodáshoz**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 2023. június 8.)

1. Az EU/NZ/10-A. melléklet/hu 242. oldala és az EU/NZ/10-A. melléklet/hu 243. oldala helyébe a következő oldalak lépnek:

Ágazat	Valamennyi ágazat
Érintett kötelezettségek	Piacra jutás (10.5. cikk) Nemzeti elbánás (10.6. cikk) Teljesítőképességi követelmények (10.9. cikk) Felső vezetés és igazgatótanács (10.8. cikk)
Intézkedés	2005. évi törvény a tengerentúli beruházásokról 1996. évi halászati törvény 2005. évi rendeletek a tengerentúli beruházásokról
Leírás	Beruházás A tengerentúli beruházásokról szóló, 2005. évi törvény, az 1996. évi halászati törvény és a tengerentúli beruházásokról szóló, 2005. évi rendeletek vonatkozó rendelkezései alapján meghatározott új-zélandi tengerentúli beruházási rendszerrel összhangban a következő beruházási tevékenységekhez az új-zélandi kormány előzetes jóváhagyása szükséges: (a) egy új-zélandi gazdálkodó egység bármely részvényosztálya ¹ vagy szavazati joga ² legalább 25 %-ának nem kormányzati forrásból történő megszerzése vagy ellenőrzése, amennyiben az átruházás ellenértéke vagy az eszközök értéke meghaladja a 200 millió NZD-t; (b) üzleti tevékenység megkezdése vagy egy meglévő vállalkozás nem kormányzati forrásból történő felvásárlása Új-Zélandon, beleértve az üzleti eszközöket is, amennyiben az adott vállalkozás vagy eszközök létrehozásával vagy megszerzésével kapcsolatban felmerülő összes kiadás meghaladja a 200 millió NZD-t; (c) egy új-zélandi gazdálkodó egység bármely részvényosztálya ³ vagy szavazati joga ⁴ legalább 25 %-ának kormányzati forrásból történő megszerzése vagy ellenőrzése, amennyiben az átruházás ellenértéke vagy az eszközök értéke meghaladja a <u>100 millió NZD-t</u> ;

¹ Az egyértelműség érdekében: a „részvények” kifejezés magában foglalja a részvényeket és más típusú értékpapírokat is.

² Az egyértelműség érdekében: a „szavazati jog” kifejezés magában foglalja az új-zélandi gazdálkodó egység irányító testületének legalább 25 %-os összetételének ellenőrzésére vonatkozó hatáskört.

³ Az egyértelműség érdekében: a „részvények” kifejezés magában foglalja a részvényeket és más típusú értékpapírokat is.

⁴ Az egyértelműség érdekében: a „szavazati jog” kifejezés magában foglalja az új-zélandi gazdálkodó egység irányító testületének legalább 25 %-os összetételének ellenőrzésére vonatkozó hatáskört.

	(d) üzleti tevékenység megkezdése vagy egy meglévő vállalkozás kormányzati forrásból történő felvásárlása Új-Zélandon, beleértve az üzleti eszközöket is, amennyiben az adott vállalkozás vagy eszközök létrehozásával vagy megszerzésével kapcsolatban felmerülő összes kiadás meghaladja a <u>100 millió NZD-t</u>; (e) a tengerentúli beruházásokra vonatkozó új-zélandi jogszabályok szerint érzékenynek minősülő vagy külön jóváhagyást igénylő egyes földterület-kategóriák megszerzése vagy ellenőrzése, függetlenül azok dollárban kifejezett értékétől; és (f) a dollárban kifejezett értékétől függetlenül minden olyan ügylet, amely a halászati kvótába történő tengerentúli beruházást eredményez. A tengerentúli beruházóknak meg kell felelniük a tengerentúli beruházási rendszerben előírt követelményeknek, valamint a szabályozó szerv és az illetékes miniszter vagy miniszterek által meghatározott feltételeknek. Ezt a bejegyzést a II. melléklettel – Új-Zéland – 11.
--	--

Ágazat	Valamennyi ágazat
Érintett kötelezettségek	Teljesítőképességi követelmények (10.9. cikk)
Intézkedés	2007. évi törvény a jövedelemadóról 1985. évi törvény az áruk és szolgáltatások adóztatásáról 1968. évi törvény a hagyatéki és ajándékozási illetékekről 1971. évi törvény az illetékbélyegről és váltóilletékről 1971. évi törvény a szerencsejáték-illetékekről 1994. évi törvény az adóigazgatásról
Leírás	Beruházás Bármely hatályban lévő, nem megfelelő adóintézkedések.

2. Az EU/NZ/10-B. melléklet/hu 181. oldala helyébe a következő oldal lép:

	(b) üzleti tevékenység megkezdése vagy egy meglévő vállalkozás nem kormányzati forrásból történő felvásárlása Új-Zélandon, beleértve az üzleti eszközöket is, amennyiben az adott vállalkozás vagy eszközök létrehozásával vagy megszerzésével kapcsolatban felmerülő összes kiadás meghaladja a 200 millió NZD-t; (c) egy új-zélandi gazdálkodó egység bármely részvényosztálya¹ vagy szavazati joga² legalább 25 %-ának kormányzati forrásból történő megszerzése vagy ellenőrzése, amennyiben az átruházás ellenértéke vagy az eszközök értéke meghaladja a 100 millió NZD-t; (d) üzleti tevékenység megkezdése vagy egy meglévő vállalkozás kormányzati forrásból történő felvásárlása Új-Zélandon, beleértve az üzleti eszközöket is, amennyiben az adott vállalkozás vagy eszközök létrehozásával vagy megszerzésével kapcsolatban felmerülő összes kiadás meghaladja a 100 millió NZD-t; (e) a tengerentúli beruházásokra vonatkozó új-zélandi jogszabályok szerint érzékenynek minősülő vagy külön jóváhagyást igénylő egyes földterület-kategóriák megszerzése vagy ellenőrzése, függetlenül azok dollárban kifejezett értékétől; és (f) a dollárban kifejezett értékétől függetlenül minden olyan ügylet, amely a halászati kvótába történő tengerentúli beruházást eredményez.
Hatályban lévő intézkedések	2005. évi törvény a tengerentúli beruházásokról 1996. évi halászati törvény 2005. évi rendeletek a tengerentúli beruházásokról

¹ Az egyértelműség érdekében: a „részvények” kifejezés magában foglalja a részvényeket és más típusú értékpapírokat is.

² Az egyértelműség érdekében: a „szavazati jog” kifejezés magában foglalja az új-zélandi gazdálkodó egység irányító testületének legalább 25 %-os összetételének ellenőrzésére vonatkozó hatáskört.

RETTIFIKA

**tal-Ftehim ta' Kummerç Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand,
iffirmat fi Brussell fid-9 ta' Lulju 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 tat-8 ta' Ġunju 2023)

1. Il-paġni EU/NZ/Anness 10-A/mt 242 u EU/NZ/Anness 10-A/mt 243 għandhom jiġu sostitwiti bil-paġni li ġejjin:

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Miżura	L-Att tal-2005 dwar l-Investment Barrani L-Att tal-1996 dwar is-Sajd Ir-Regolamenti tal-2005 dwar l-Investment Barrani
Deskrizzjoni	Investiment B'mod konsistenti mar-regim tal-investment barrani ta' New Zealand kif stabbilit fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Att tal-2005 dwar l-Investment Barrani, l-Att tal-1996 dwar is-Sajd u r-Regolamenti tal-2005 dwar l-Investment Barrani, l-attivitajiet ta' investiment li ġejjin jehtiegu l-approvazzjoni minn qabel mill-Gvern ta' New Zealand: (a) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll minn sorsi mhux governattivi ta' 25 % jew aktar ta' kwalunkwe klassi ta' ishma¹ jew tad-dritt tal-vot² f'entità ta' New Zealand fejn jew il-korrispettiv għat-trasferiment jew il-valur tal-assi jaqbeż NZD 200 miljun; (b) il-bidu tal-operazzjonijiet kummerċjali jew l-akkwiżizzjoni ta' negozju eżistenti minn sorsi mhux governattivi, inklużi l-assi tan-negozju, fi New Zealand, fejn l-infiq totali li għandu jiġġarrab fl-istabbiliment jew fl-akkwiżizzjoni ta' dak in-negozju jew ta' dawk l-assi jaqbeż NZD 200 miljun; (c) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll minn sorsi governattivi ta' 25 % jew aktar ta' kwalunkwe klassi ta' ishma³ jew tad-dritt tal-vot⁴ f'entità ta' New Zealand fejn jew il-korrispettiv għat-trasferiment jew il-valur tal-assi jaqbeż <u>NZD 100 miljun</u>;

¹ Għal aktar ċertezza, it-terminu "ishma" jinkludi ishma u tipi oħra ta' titoli.

² Għal aktar ċertezza, it-terminu "dritt tal-vot" jinkludi s-setgħa li tigi kkontrollata l-kompożizzjoni ta' 25 % jew aktar tal-korp tat-tmexxija tal-entità ta' New Zealand.

³ Għal aktar ċertezza, it-terminu "ishma" jinkludi ishma u tipi oħra ta' titoli.

⁴ Għal aktar ċertezza, it-terminu "dritt tal-vot" jinkludi s-setgħa li tigi kkontrollata l-kompożizzjoni ta' 25 % jew aktar tal-korp tat-tmexxija tal-entità ta' New Zealand.

	(d) il-bidu tal-operazzjonijiet kummerċjali jew l-akkwizzizzjoni ta' negozju eżistenti minn sorsi governattivi, inklużi l-assi tan-negozju, fi New Zealand, fejn l-infiq totali li għandu jiġġarrab fl-istabbiliment jew fl-akkwizzizzjoni ta' dak in-negozju jew ta' dawk l-assi jaqbeż <u>NZD 100 miljun</u>; (e) l-akkwizzizzjoni jew il-kontroll, irrISPettivament mill-valur tad-dollaru, ta' ċerti kategoriji ta' art li huma meqjusa bħala sensittivi jew li jeħtieġu approvazzjoni speċifika skont il-leġislazzjoni ta' New Zealand dwar l-investment barrani; u (f) kwalunkwe tranżazzjoni, irrISPettivament mill-valur tad-dollaru, li tirriżulta f'investment barrani fil-kwota tas-sajd. L-investituri barranin iridu jikkonformaw mal-kriterji stabbiliti fir-reġim tal-investment barrani u kwalunkwe kundizzjoni speċifikata mir-regolatur u mill-Ministru jew mill-Ministri rilevanti. Din l-entrata għandha tinqara flimkien mal-Anness II – New Zealand – 11.
--	--

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9)
Miżura	L-Att tal-2007 dwar it-Taxxa fuq l-Introjtu L-Att tal-1985 dwar it-Taxxa fuq il-Prodotti u s-Servizzi L-Att tal-1968 dwar id-Dazji fuq il-Proprietà u r-Rigali L-Att tal-1971 dwar it-Taxxa tal-Boll u taċ-Ċekkijiet L-Att tal-1971 dwar id-Dazji fuq il-Logħob L-Att tal-1994 dwar l-Amministrazzjoni tat-Taxxa
Deskrizzjoni	Investiment Kwalunkwe miżura eżistenti ta' tassazzjoni mhux konformi.

2. Il-paġna EU/NZ/Anness 10-B/mt 181 għandha tiġi sostitwita bil-paġna li ġejja:

	(b) il-bidu tal-operazzjonijiet kummerċjali jew l-akkwiżizzjoni ta' negozju eżistenti minn sorsi mhux governattivi, inklużi l-assi tan-negozju, fi New Zealand, fejn l-infiq totali li għandu jiġġarrab fl-istabbiliment jew fl-akkwiżizzjoni ta' dak in-negozju jew ta' dawk l-assi jaqbeż NZD 200 miljun; (c) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll minn sorsi governattivi ta' 25 % jew aktar ta' kwalunkwe klassi ta' ishma¹ jew tad-dritt tal-vot² f'entità ta' New Zealand fejn jew il-korrispettiv għat-trasferiment jew il-valur tal-assi jaqbeż <u>NZD 100 miljun</u>; (d) il-bidu tal-operazzjonijiet kummerċjali jew l-akkwiżizzjoni ta' negozju eżistenti minn sorsi governattivi, inklużi l-assi tan-negozju, fi New Zealand, fejn l-infiq totali li għandu jiġġarrab fl-istabbiliment jew fl-akkwiżizzjoni ta' dak in-negozju jew ta' dawk l-assi jaqbeż <u>NZD 100 miljun</u>; (e) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll, irrispettivament mill-valur tad-dollaru, ta' ċerti kategoriji ta' art li huma meqjusa bħala sensittivi jew li jehtiegu approvazzjoni speċifika skont il-legiżlazzjoni ta' New Zealand dwar l-investment barrani; u (f) kwalunkwe tranżazzjoni, irrispettivament mill-valur tad-dollaru, li tirriżulta f'investment barrani fil-kwota tas-sajd.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-2005 dwar l-Investment Barrani L-Att tal-1996 dwar is-Sajd Ir-Regolamenti tal-2005 dwar l-Investment Barrani

¹ Għal aktar ċertezza, it-terminu "ishma" jinkludi ishma u tipi oħra ta' titoli.

² Għal aktar ċertezza, it-terminu "dritt tal-vot" jinkludi s-setgħa li tigi kkontrollata l-kompożizzjoni ta' 25 % jew aktar tal-korp tat-tmexxija tal-entità ta' New Zealand.

RECTIFICATIE

**van Vrijhandelsovereenkomst tussen de Europese Unie en Nieuw-Zeeland,
ondertekend te Brussel op 9 juli 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 van 8 juni 2023)

1. Bladzijden EU/NZ/Bijlage 10-A/nl 242 en EU/NZ/Bijlage 10-A/nl 243 worden vervangen door de aangehechte bladzijden:

Sector	Alle sectoren
Betrokken verplichtingen	Markttoegang (artikel 10.5) Nationale behandeling (artikel 10.6) Prestatie-eisen (artikel 10.9) Hoger management en raden van bestuur (artikel 10.8)
Maatregel	Overseas Investment Act 2005 (wet op buitenlandse investeringen) Fisheries Act 1996 (visserijwet) Overseas Investment Regulations 2005 (regelgeving voor buitenlandse investeringen)
Omschrijving	Investerings In overeenstemming met de Nieuw-Zeelandse regeling voor buitenlandse investeringen zoals uiteengezet in de relevante bepalingen van de Overseas Investment Act 2005, de Fisheries Act 1996 en de Overseas Investment Regulations 2005, is voor de volgende investeringsactiviteiten voorafgaande goedkeuring van de Nieuw-Zeelandse overheid vereist: a) de verwerving van of de zeggenschap over, door niet-overheidsbronnen, van 25 % of meer van enige categorie aandelen¹ of stemrechten² in een Nieuw-Zeelandse entiteit waarbij de vergoeding voor de overdracht of de waarde van de activa hoger is dan 200 miljoen NZ\$; b) de aanvang van bedrijfsactiviteiten of overname van een bestaand bedrijf door niet-overheidsbronnen, waaronder bedrijfsmiddelen, in Nieuw-Zeeland, waarbij de totale uitgaven voor het opzetten of verwerven van dat bedrijf of die activa hoger zijn dan 200 miljoen NZ\$; c) de verwerving van of de zeggenschap over, door overheidsbronnen, van 25 % of meer van enige categorie aandelen³ of stemrechten⁴ in een Nieuw-Zeelandse entiteit waarbij de vergoeding voor de overdracht of de waarde van de activa hoger is <u>dan 100 miljoen</u> NZ\$;

¹ Voor alle duidelijkheid: de term “aandelen” omvat aandelen en andere soorten effecten.

² Voor alle duidelijkheid: de term “stemrechten” omvat de bevoegdheid van zeggenschap over de samenstelling van 25 % of meer van het bestuursorgaan van de Nieuw-Zeelandse entiteit.

³ Voor alle duidelijkheid: de term “aandelen” omvat aandelen en andere soorten effecten.

⁴ Voor alle duidelijkheid: de term “stemrechten” omvat de bevoegdheid van zeggenschap over de samenstelling van 25 % of meer van het bestuursorgaan van de Nieuw-Zeelandse entiteit.

	d) de aanvang van bedrijfsactiviteiten of overname van een bestaand bedrijf door overheidsbronnen, waaronder bedrijfsactiva, in Nieuw-Zeeland, waarbij de totale uitgaven voor het opzetten of verwerven van dat bedrijf of die activa hoger zijn <u>dan 100 miljoen</u> NZ\$; e) de verwerving van of de zeggenschap over, ongeacht de dollarwaarde, bepaalde categorieën land die als gevoelig worden beschouwd of waarvoor specifieke goedkeuring vereist is volgens de Nieuw-Zeelandse wetgeving inzake buitenlandse investeringen; en f) elke transactie, ongeacht de dollarwaarde, die zou resulteren in een buitenlandse investering in vangstquota. Buitenlandse investeerders moeten voldoen aan de criteria die zijn neergelegd in de regeling voor buitenlandse investeringen en aan alle door de regelgevende instantie en de relevante minister of ministers gespecificeerde voorwaarden. Deze vermelding moet worden gelezen in samenhang met bijlage II – Nieuw-Zeeland – 11.
--	---

Sector	Alle sectoren
Betrokken verplichtingen	Prestatie-eisen (artikel 10.9)
Maatregel	Income Tax Act 2007 (wet op de inkomstenbelasting) Goods and Services Tax Act 1985 (wet op de goederen- en dienstenbelasting) Estate and Gift Duties Act 1968 (wet op de successie- en schenkingsrechten) Stamp and Cheque Duties Act 1971 (wet op de postzegel- en chequerechten) Gaming Duties Act 1971 (wet inzake belasting op kansspelen) Tax Administration Act 1994 (wet op de belastingadministratie)
Omschrijving	Investeringsen Alle bestaande niet-conforme belastingmaatregelen.

2. Bladzijde EU/NZ/Bijlage 10-B/nl 181 wordt vervangen door de aangehechte bladzijde:

	b) de aanvang van bedrijfsactiviteiten of overname van een bestaand bedrijf door niet-overheidsbronnen, waaronder bedrijfsmiddelen, in Nieuw-Zeeland, waarbij de totale uitgaven voor het opzetten of verwerven van dat bedrijf of die activa hoger zijn dan 200 miljoen NZ\$; c) de verwerving van of de zeggenschap over, door overheidsbronnen, van 25 % of meer van enige categorie aandelen¹ of stemrechten² in een Nieuw-Zeelandse entiteit waarbij de vergoeding voor de overdracht of de waarde van de activa hoger is <u>dan 100 miljoen NZ\$</u>; d) de aanvang van bedrijfsactiviteiten of overname van een bestaand bedrijf door overheidsbronnen, waaronder bedrijfsactiva, in Nieuw-Zeeland, waarbij de totale uitgaven voor het opzetten of verwerven van dat bedrijf of die activa hoger zijn <u>dan 100 miljoen NZ\$</u>; e) de verwerving van of de zeggenschap over, ongeacht de dollarwaarde, bepaalde categorieën land die als gevoelig worden beschouwd of waarvoor specifieke goedkeuring vereist is volgens de Nieuw-Zeelandse wetgeving inzake buitenlandse investeringen; en f) elke transactie, ongeacht de dollarwaarde, die zou resulteren in een buitenlandse investering in vangstquota.
Bestaande maatregelen	Overseas Investment Act 2005 (wet op buitenlandse investeringen) Fisheries Act 1996 (visserijwet) Overseas Investment Regulations 2005 (regelgeving voor buitenlandse investeringen)

¹ Voor alle duidelijkheid: de term “aandelen” omvat aandelen en andere soorten effecten.

² Voor alle duidelijkheid: de term “stemrechten” omvat de bevoegdheid van zeggenschap over de samenstelling van 25 % of meer van het bestuursorgaan van de Nieuw-Zeelandse entiteit.

SPROSTOWANIE

**do Umowy o wolnym handlu między Unią Europejską a Nową Zelandią,
podpisanej w Brukseli w dniu 9 lipca 2023 r.**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 z dnia 8 czerwca 2023 r.)

1. Strony EU/NZ/Załącznik 10-A/pl 242 i EU/NZ/Załącznik 10-A/pl 243 zastępuje się następującymi stronami:

Sektor	Wszystkie sektory
Oдноśne zobowiązania	Dostęp do rynku (art. 10.5) Traktowanie narodowe (art. 10.6) Wymogi dotyczące wyników (art. 10.9) Kadra kierownicza wyższego szczebla i zarząd (art. 10.8)
Środek	Overseas Investment Act 2005 Fisheries Act 1996 Overseas Investment Regulations 2005
Opis	Inwestycja Zgodnie z systemem inwestycji zagranicznych Nowej Zelandii określonym w odpowiednich przepisach <i>Overseas Investment Act</i> (ustawy o inwestycjach zagranicznych) z 2005 r., <i>Fisheries Act</i> (ustawy o rybołówstwie) z 1996 r. i <i>Overseas Investment Regulations</i> (rozporządzeniach w sprawie inwestycji zagranicznych) z 2005 r. rząd Nowej Zelandii musi uprzednio zatwierdzić następujące rodzaje działalności inwestycyjnej: a) nabycie lub kontrola przez niepubliczne źródła 25 % lub większej liczby jakiegokolwiek rodzaju udziałów¹ lub praw głosu² w nowozelandzkim podmiocie, w przypadku gdy zapłata za przekazanie lub wartość aktywów przekracza 200 mln NZD; b) rozpoczęcie działalności gospodarczej lub nabycie istniejącego przedsiębiorstwa, w tym aktywów przedsiębiorstwa, przez źródła niepubliczne, w Nowej Zelandii, w przypadku gdy całkowite wydatki, które mają zostać poniesione w związku z założeniem lub nabyciem tego przedsiębiorstwa lub tych aktywów, przekraczają 200 mln NZD; c) nabycie lub kontrola przez publiczne źródła 25 % lub większej liczby jakiegokolwiek rodzaju udziałów³ lub praw głosu⁴ w nowozelandzkim podmiocie, w przypadku gdy zapłata za przekazanie lub wartość aktywów <u>przekracza 100 mln NZD</u>;

¹ Dla większej pewności należy wyjaśnić, że pojęcie „udziały” obejmuje udziały i inne rodzaje papierów wartościowych.

² Dla większej pewności należy wyjaśnić, że pojęcie „prawo głosu” obejmuje uprawnienie do kontrolowania składu co najmniej 25 % organu zarządzającego podmiotu nowozelandzkiego.

³ Dla większej pewności należy wyjaśnić, że pojęcie „udziały” obejmuje udziały i inne rodzaje papierów wartościowych.

⁴ Dla większej pewności należy wyjaśnić, że pojęcie „prawo głosu” obejmuje uprawnienie do kontrolowania składu co najmniej 25 % organu zarządzającego podmiotu nowozelandzkiego.

	d) rozpoczęcie działalności gospodarczej lub nabycie istniejącego przedsiębiorstwa, w tym aktywów przedsiębiorstwa, przez publiczne źródła, w Nowej Zelandii, w przypadku gdy całkowite wydatki, które mają zostać poniesione w związku z założeniem lub nabyciem tego przedsiębiorstwa lub tych aktywów, <u>przekraczają 100 mln NZD</u>; e) nabycie lub kontrola, niezależnie od wartości dolara, niektórych kategorii gruntów uznawanych za wrażliwe lub wymagających specjalnego zatwierdzenia zgodnie z przepisami Nowej Zelandii dotyczącymi inwestycji zagranicznych; oraz f) każda transakcja, niezależnie od wartości dolara, która doprowadziłaby do zagranicznej inwestycji w kwoty połowowe. Inwestorzy zagraniczni muszą spełniać kryteria określone w systemie inwestycji zagranicznych oraz wszelkie warunki określone przez organ regulacyjny oraz właściwego ministra lub ministrów. Wpis ten należy odczytywać w związku z załącznikiem II – Nowa Zelandia – 11.
--	---

Sektor	Wszystkie sektory
Oдноśne zobowiązania	Wymogi dotyczące wyników (art. 10.9)
Środek	Income Tax Act 2007 Goods and Services Tax Act 1985 Estate and Gift Duties Act 1968 Stamp and Cheque Duties Act 1971 Gaming Duties Act 1971 Tax Administration Act 1994
Opis	Inwestycja Wszelkie istniejące środki podatkowe niespełniające wymogów.

2. Stronę EU/NZ/Załącznik 10-B/pl 181 zastępuje się następującą stroną:

	b) rozpoczęcie działalności gospodarczej lub nabycie istniejącego przedsiębiorstwa, w tym aktywów przedsiębiorstwa, przez źródła niepubliczne, w Nowej Zelandii, w przypadku gdy całkowite wydatki, które mają zostać poniesione w związku z założeniem lub nabyciem tego przedsiębiorstwa lub tych aktywów, przekraczają 200 mln NZD; c) nabycie lub kontrola przez publiczne źródła 25 % lub więcej jakiegokolwiek rodzaju udziałów¹ lub praw głosu² w podmiocie Nowej Zelandii, w przypadku gdy zapłata za przekazanie lub wartość aktywów <u>przekracza 100 mln NZD</u>; d) rozpoczęcie działalności gospodarczej lub nabycie istniejącego przedsiębiorstwa, w tym aktywów przedsiębiorstwa, przez publiczne źródła, w Nowej Zelandii, w przypadku gdy całkowite wydatki, które mają zostać poniesione w związku z założeniem lub nabyciem tego przedsiębiorstwa lub tych aktywów, <u>przekraczają 100 mln NZD</u>; e) nabycie lub kontrola, niezależnie od wartości dolara, niektórych kategorii gruntów uznawanych za wrażliwe lub wymagających specjalnego zatwierdzenia zgodnie z przepisami Nowej Zelandii dotyczącymi inwestycji zagranicznych; oraz f) każda transakcja, niezależnie od wartości dolara, która doprowadziłaby do zagranicznej inwestycji w kwoty połowowe.
Istniejące środki:	Overseas Investment Act 2005 (ustawa o inwestycjach zagranicznych z 2005 r.) Fisheries Act 1996 (ustawa o rybołówstwie z 1996 r.) Overseas Investment Regulations 2005 (rozporządzenia w sprawie inwestycji zagranicznych z 2005 r.)

¹ Dla większej pewności należy wyjaśnić, że pojęcie „udziały” obejmuje udziały i inne rodzaje papierów wartościowych.

² Dla większej pewności należy wyjaśnić, że „prawo głosu” obejmuje uprawnienie do kontrolowania składu co najmniej 25 % organu zarządzającego podmiotu Nowej Zelandii.

RETIFICAÇÃO

**do Acordo de Comércio Livre entre a União Europeia e a Nova Zelândia,
assinado em Bruxelas, em 9 de julho de 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3 de 8 de junho de 2023)

1. As páginas EU/NZ/Anexo 10-A/pt 242 e EU/NZ/Anexo 10-A/pt 243 são substituídas pelas páginas em anexo:

Setor	Todos os setores
Obrigações em causa	Acesso ao mercado (Artigo 10.5) Tratamento nacional (artigo 10.6) Requisitos de desempenho (artigo 10.9) Quadros superiores e conselhos de administração (artigo 10.8)
Medida	Overseas Investment Act 2005 Fisheries Act 1996 Overseas Investment Regulations 2005
Descrição	Investimento Em conformidade com o regime de investimento ultramarino da Nova Zelândia, tal como estabelecido nas disposições pertinentes do Overseas Investment Act 2005, do Fisheries Act 1996 e dos Overseas Investment Regulations 2005, as seguintes atividades de investimento exigem a aprovação prévia do Governo da Nova Zelândia: a) Aquisição ou controlo, por fontes não governamentais, de 25 % ou mais de qualquer categoria de ações¹ ou de direitos de voto² numa entidade neozelandesa se a contrapartida pela transferência ou o valor dos ativos exceder 200 milhões de NZD; b) Início de operações comerciais ou aquisição de uma empresa existente por fontes não governamentais, incluindo ativos comerciais, na Nova Zelândia, se as despesas totais a efetuar com a criação ou aquisição dessa atividade ou ativos excederem 200 milhões de NZD; c) Aquisição ou controlo, por fontes governamentais, de 25 % ou mais de qualquer categoria de ações³ ou de direitos de voto⁴ numa entidade neozelandesa se a contrapartida pela transferência ou o valor dos ativos <u>exceder 100 milhões</u> de NZD;

¹ Para maior clareza, o termo "ações" inclui ações e outros tipos de valores mobiliários.

² Para maior clareza, a expressão "poder de voto" inclui o poder de controlar a composição de, no mínimo, 25 % do conselho de administração da entidade neozelandesa.

³ Para maior clareza, o termo "ações" inclui ações e outros tipos de valores mobiliários.

⁴ Para maior clareza, a expressão "poder de voto" inclui o poder de controlar a composição de, no mínimo, 25 % do conselho de administração da entidade neozelandesa.

	d) Início de operações comerciais ou aquisição de uma empresa existente por fontes governamentais, incluindo ativos comerciais, na Nova Zelândia, se as despesas totais a efetuar com a criação ou aquisição dessa atividade ou ativos <u>excederem 100 milhões</u> de NZD; e) Aquisição ou controlo, independentemente do valor em dólares, de determinadas categorias de terrenos considerados sensíveis ou que carecem de aprovação específica em conformidade com a legislação neozelandesa em matéria de investimentos no estrangeiro; e f) Qualquer transação, independentemente do valor em dólares, que resulte num investimento no estrangeiro em quotas de pesca. Os investidores estrangeiros têm de cumprir os critérios estabelecidos no regime de investimento no estrangeiro e quaisquer condições especificadas pela entidade reguladora e pelo(s) ministro(s) da tutela. Esta inscrição deve ser lida em conjugação com o anexo II – Nova Zelândia – 11.
--	--

Setor	Todos os setores
Obrigações em causa	Requisitos de desempenho (artigo 10.9)
Medida	Income Tax Act 2007 Goods and Services Tax Act 1985 Estate and Gift Duties Act 1968 Stamp and Cheque Duties Act 1971 Gaming Duties Act 1971 Tax Administration Act 1994
Descrição	Investimento Quaisquer medidas fiscais não conformes em vigor.

2. A página EU/NZ/Anexo 10-B/pt 181 é substituída pela página em anexo:

	b) Início de operações comerciais ou aquisição de uma empresa existente por fontes não governamentais, incluindo ativos comerciais, na Nova Zelândia, se as despesas totais a efetuar com a criação ou aquisição dessa atividade ou ativos excederem 200 milhões de NZD; c) Aquisição ou controlo, por fontes governamentais, de 25 % ou mais de qualquer categoria de ações¹ ou de direitos de voto² numa entidade neozelandesa se a contrapartida pela transferência ou o valor dos ativos <u>exceder 100 milhões</u> de NZD; d) Início de operações comerciais ou aquisição de uma empresa existente por fontes governamentais, incluindo ativos comerciais, na Nova Zelândia, se as despesas totais a efetuar com a criação ou aquisição dessa atividade ou ativos <u>excederem 100 milhões</u> de NZD; e) Aquisição ou controlo, independentemente do valor em dólares, de determinadas categorias de terrenos considerados sensíveis ou que carecem de aprovação específica em conformidade com a legislação neozelandesa em matéria de investimentos no estrangeiro; e f) Qualquer transação, independentemente do valor em dólares, que resulte num investimento no estrangeiro em quotas de pesca.
Medidas em vigor	Lei do investimento no estrangeiro de 2005 Fisheries Act 1996 Overseas Investment Regulations 2005

¹ Para maior clareza, o termo "ações" inclui ações e outros tipos de valores mobiliários.

² Para maior clareza, o "poder de voto" inclui o poder de controlar a composição de, no mínimo, 25 % do conselho de administração da entidade neozelandesa.

RECTIFICARE

**la Acordul de liber schimb între Uniunea Europeană și Noua Zeelandă,
semnat la Bruxelles la 9 iulie 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8 iunie 2023)

1. Paginile EU/NZ/Anexa 10-A/ro 242 și EU/NZ/Anexa 10-A/ro 243 se înlocuiesc cu următoarele pagini:

Sectorul:	Toate sectoarele
Obligațiile în cauză	Accesul pe piață (articolul 10.5) Tratamentul național (articolul 10.6) Cerințe de performanță (articolul 10.9) Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație (Articolul 10.8)
Măsură	Legea din 2005 privind investițiile străine Legea din 1996 privind pescuitul Reglementările din 2005 privind investițiile străine
Descriere	Investiții În conformitate cu regimul investițiilor străine al Noii Zeelande, astfel cum este prevăzut în dispozițiile relevante ale Legii din 2005 privind investițiile străine, ale Legii din 1996 privind pescuitul și ale Reglementărilor din 2005 privind investițiile străine, următoarele activități de investiții necesită aprobarea prealabilă a Guvernului Noii Zeelande: (a) achiziționarea sau controlul exercitat de surse neguvernamentale asupra a cel puțin 25 % din orice categorie de acțiuni¹ sau drepturi de vot² în cadrul unei entități neozeelandeze, în cazul în care contravaloarea transferului sau valoarea activelor depășește 200 de milioane NZD; (b) începerea operațiunilor comerciale sau achiziționarea de către surse neguvernamentale a unei activități comerciale existente, inclusiv a unor active comerciale, în Noua Zeelandă, în cazul în care cheltuielile totale care urmează să fie suportate pentru înființarea sau achiziționarea activității respective sau a activelor respective depășesc 200 de milioane NZD; (c) achiziționarea sau controlul exercitat de surse guvernamentale asupra a cel puțin 25 % din orice categorie de acțiuni³ sau drepturi de vot⁴ în cadrul unei entități neozeelandeze, în cazul în care contravaloarea transferului sau valoarea activelor <u>depășește 100 de milioane NZD</u>;

¹ Pentru mai multă certitudine, termenul „acțiuni” include acțiunile și alte tipuri de titluri de valoare.

² Pentru mai multă certitudine, termenul „drepturile de vot” include capacitatea de a controla componența a cel puțin 25 % din organul de conducere al entității neozeelandeze.

³ Pentru mai multă certitudine, termenul „acțiuni” include acțiunile și alte tipuri de titluri de valoare.

⁴ Pentru mai multă certitudine, termenul „drepturile de vot” include capacitatea de a controla componența a cel puțin 25 % din organul de conducere al entității neozeelandeze.

	(d) începerea operațiunilor comerciale sau achiziționarea de către surse guvernamentale a unei activități comerciale existente, inclusiv a unor active comerciale, în Noua Zeelandă, în cazul în care cheltuielile totale care urmează să fie suportate pentru înființarea sau achiziționarea activității respective sau a activelor respective <u>depășesc 100 de milioane NZD</u>; (e) achiziționarea sau controlul exercitat, indiferent de valoarea în dolari, asupra anumitor categorii de terenuri care sunt considerate sensibile sau care necesită o aprobare specifică în conformitate cu legislația Noii Zeelande privind investițiile în străinătate; și (f) orice tranzacție, indiferent de valoarea în dolari, care ar avea ca rezultat o investiție străină în cota de pescuit. Investitorii străini trebuie să respecte criteriile stabilite în regimul investițiilor străine și orice condiții specificate de autoritatea de reglementare și de ministrul sau miniștrii de resort. Această mențiune trebuie interpretată în coroborare cu anexa II – Noua Zeelandă – 11.
--	---

Sectorul:	Toate sectoarele
Obligațiile în cauză	Cerințe de performanță (articolul 10.9)
Măsură	Legea din 2007 privind impozitul pe profit Legea din 1985 privind impozitul pe bunuri și servicii Legea din 1968 privind taxele pe moșteniri și donații Legea din 1971 privind taxele de timbru și de cec Legea din 1971 privind taxele pe jocurile de noroc Legea din 1994 privind administrarea fiscală
Descriere	Investiții Orice măsuri fiscale neconforme existente.

2. Pagina EU/NZ/Anexa 10-B/ro 181 se înlocuiește cu următoarea pagină:

	(b) începerea operațiunilor comerciale sau achiziționarea de către surse neguvernamentale a unei activități comerciale existente, inclusiv a unor active comerciale, în Noua Zeelandă, în cazul în care cheltuielile totale care urmează să fie suportate pentru înființarea sau achiziționarea activității respective sau a activelor respective depășesc 200 de milioane NZD; (c) achiziționarea sau controlul exercitat de surse guvernamentale asupra a cel puțin 25 % din orice categorie de acțiuni¹ sau drepturi de vot² în cadrul unei entități neozeelandeze, în cazul în care contravaloarea transferului sau valoarea activelor <u>depășește 100 de milioane NZD</u>; (d) începerea operațiunilor comerciale sau achiziționarea de către surse guvernamentale a unei activități comerciale existente, inclusiv a unor active comerciale, în Noua Zeelandă, în cazul în care cheltuielile totale care urmează să fie suportate pentru înființarea sau achiziționarea activității respective sau a activelor respective <u>depășesc 100 de milioane NZD</u>; (e) achiziționarea sau controlul exercitat, indiferent de valoarea în dolari, asupra anumitor categorii de terenuri care sunt considerate sensibile sau care necesită o aprobare specifică în conformitate cu legislația Noii Zeelande privind investițiile în străinătate și (f) orice tranzacție, indiferent de valoarea în dolari, care ar avea ca rezultat o investiție străină în cota de pescuit.
Măsuri existente	<i>Overseas Investment Act 2005</i> (Legea din 2005 privind investițiile străine) <i>Fisheries Act 1996</i> (Legea din 1996 privind pescuitul) <i>Overseas Investment Regulations 2005</i> (Reglementările din 2005 privind investițiile străine)

¹ Pentru mai multă certitudine, termenul „acțiuni” include acțiunile și alte tipuri de titluri de valoare.

² Pentru mai multă certitudine, termenul „drepturile de vot” include capacitatea de a controla componența a cel puțin 25 % din organul de conducere al entității neozeelandeze.

KORIGENDUM

**k Dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Novým Zélandom,
podpísanej v Bruseli 9. júla 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8. júna 2023)

1. Strany EU/NZ/Príloha 10-A/sk 242 a EU/NZ/Príloha 10-A/sk 243 sa nahrádzajú týmito stranami:

Odvetvie	Všetky odvetvia
Dotknuté povinnosti	Prístup na trh (článok 10.5) Národné zaobchádzanie (článok 10.6) Výkonnostné požiadavky (článok 10.9) Vrcholový manažment a predstavenstvá (článok 10.8)
Opatrenie	Zákon z roku 2005 o zámorských investíciách Zákon z roku 1996 o rybolove Nariadenia z roku 2005 o zámorských investíciách
Opis	Investície V súlade s režimom Nového Zélandu pre zámorské investície, ako sa stanovuje v príslušných ustanoveniach zákona z roku 2005 o zámorských investíciách, zákona z roku 1996 o rybolove a nariadení z roku 2005 o zámorských investíciách, je pri týchto investičných činnostiach potrebný predchádzajúci súhlas vlády Nového Zélandu: a) nadobudnutie alebo kontrola mimovládnyimi zdrojmi 25 % alebo vyššieho podielu akejkoľvek triedy akcií¹ alebo hlasovacích práv² v novozélandskom subjekte, ak buď protihodnota za prevod, alebo hodnota aktív presahuje 200 miliónov NZD; b) začatie podnikateľských činností alebo nadobudnutie existujúceho podniku vrátane obchodných aktív mimovládnyimi zdrojmi na Novom Zélande, ak celkové výdavky, ktoré majú vzniknúť pri založení alebo nadobudnutí daného podniku resp. daných aktív, presahujú 200 miliónov NZD; c) nadobudnutie alebo kontrola vládnyimi zdrojmi 25 % alebo vyššieho podielu akejkoľvek triedy akcií³ alebo hlasovacích práv⁴ v novozélandskom subjekte, ak buď protihodnota za prevod alebo hodnota aktív <u>presahuje 100 miliónov NZD</u>;

¹ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pojem „akcie“ zahŕňa akcie a iné druhy cenných papierov.

² V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pojem „hlasovacie práva“ zahŕňa právo kontrolovať zloženie 25 % alebo vyššieho podielu riadiaceho orgánu novozélandského subjektu.

³ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pojem „akcie“ zahŕňa akcie a iné druhy cenných papierov.

⁴ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pojem „hlasovacie práva“ zahŕňa právo kontrolovať zloženie 25 % alebo vyššieho podielu riadiaceho orgánu novozélandského subjektu.

	d) začatie podnikateľských činností alebo nadobudnutie existujúceho podniku vrátane obchodných aktív vládnyimi zdrojmi na Novom Zélande, ak celkové výdavky, ktoré majú vzniknúť pri založení alebo nadobudnutí daného podniku resp. daných aktív, <u>presahujú 100 miliónov NZD</u>; e) nadobudnutie alebo kontrola určitých kategórií pozemkov, ktoré sa považujú za citlivé alebo si vyžadujú osobitné schválenie podľa právnych predpisov Nového Zélandu o zámorských investíciách, bez ohľadu na hodnotu v dolároch; a f) akákoľvek transakcia bez ohľadu na hodnotu v dolároch, ktorá by viedla k zámorskej investícii do rybolovnej kvóty. Zámorskí investori musia spĺňať kritériá stanovené v režime pre zámorské investície a všetky podmienky stanovené regulačným orgánom a príslušným ministrom alebo ministrami. Tento zápis by sa mal vykladať v spojení s prílohou II – Nový Zéland – 11.
--	--

Odvetvie	Všetky odvetvia
Dotknuté povinnosti	Výkonnostné požiadavky (článok 10.9)
Opatrenie	Zákon z roku 2007 o dani z príjmu Zákon z roku 1985 o dani z tovaru a zo služieb Zákon z roku 1968 o daniach z dedičstva a darov Zákon z roku 1971 o daniach zo známk a šekov Zákon z roku 1971 o daniach z hier Zákon z roku 1994 o daňovej správe
Opis	Investície Všetky existujúce nevyhovujúce daňové opatrenia.

2. Strana EU/NZ/Príloha 10-B/sk 181 sa nahrádza touto stranou:

	b) začatie podnikateľských činností alebo nadobudnutie existujúceho podniku vrátane obchodných aktív mimovládnyimi zdrojmi na Novom Zélande, ak celkové výdavky, ktoré majú vzniknúť pri založení alebo nadobudnutí daného podniku resp. daných aktív, presahujú 200 miliónov NZD; c) nadobudnutie alebo kontrola vládnyimi zdrojmi 25 % alebo vyššieho podielu akejkoľvek triedy akcií¹ alebo hlasovacích práv² v novozélandskom subjekte, ak buď protihodnota za prevod alebo hodnota aktív <u>presahuje 100 miliónov NZD</u>; d) začatie podnikateľských činností alebo nadobudnutie existujúceho podniku vrátane obchodných aktív vládnyimi zdrojmi na Novom Zélande, ak celkové výdavky, ktoré majú vzniknúť pri založení alebo nadobudnutí daného podniku resp. daných aktív, <u>presahujú 100 miliónov NZD</u>; e) nadobudnutie alebo kontrola určitých kategórií pozemkov, ktoré sa považujú za citlivé alebo si vyžadujú osobitné schválenie podľa právnych predpisov Nového Zélandu o zámorských investíciách, bez ohľadu na hodnotu v dolároch; a f) akákoľvek transakcia bez ohľadu na hodnotu v dolároch, ktorá by viedla k zámorskej investícii do rybolovnej kvóty.
Existujúce opatrenia	Zákon z roku 2005 o zámorských investíciách Zákon z roku 1996 o rybolove Nariadenia z roku 2005 o zámorských investíciách

¹ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pojem „akcie“ zahŕňa akcie a iné druhy cenných papierov.

² V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pojem „hlasovacie práva“ zahŕňa právo kontrolovať zloženie 25 % alebo vyššieho podielu riadiaceho orgánu novozélandského subjektu.

POPRAVEK

**Sporazuma o prosti trgovini med Evropsko unijo in Novo Zelandijo,
podpisan 9. julija 2023 v Bruslju**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8. junija 2023)

1. Strani EU/NZ/Priloga 10-A/sl 242 in EU/NZ/Priloga 10-A/sl 243 se nadomestita z naslednjima stranema:

Sektor:	Vsi sektorji
Zadevne obveznosti	Dostop do trga (člen 10.5) Nacionalna obravnava (člen 10.6) Operativne zahteve (člen 10.9) Višji vodstveni položaji in upravni odbori (člen 10.8)
Ukrep	Zakon o tujih naložbah iz leta 2005 Zakon o ribištvu iz leta 1996 Predpisi o tujih naložbah iz leta 2005
Poimenovanje	Naložbe V skladu z ureditvijo Nove Zelandije za tuje naložbe, kot je določena z ustreznimi določbami zakona o tujih naložbah iz leta 2005, zakona o ribištvu iz leta 1996 in predpisov o tujih naložbah iz leta 2005, je za naslednje naložbene dejavnosti potrebna predhodna odobritev vlade Nove Zelandije: (a) pridobitev najmanj 25 % katerega koli razreda delnic ¹ ali glasovalnih pravic ² v subjektu Nove Zelandije ali nadzor nad njim s strani nevladnih subjektov, pri čemer znesek plačila za prenos ali vrednost sredstev presega 200 milijonov NZ\$; (b) začetek poslovne dejavnosti ali prevzem obstoječega podjetja, vključno s sredstvi podjetja, na novi Zelandiji s strani nevladnih subjektov, pri čemer skupni stroški ustanovitve ali prevzema zadevnega podjetja ali zadevnih sredstev presega 200 milijonov NZ\$; (c) pridobitev najmanj 25 % katerega koli razreda delnic ³ ali glasovalnih pravic ⁴ v subjektu Nove Zelandije ali nadzor nad njim s strani vladnih subjektov, pri čemer znesek plačila za prenos ali vrednost sredstev <u>presega 100 milijonov NZ\$</u> ;

¹ Pojasniti je treba, da pojem „delnice“ vključuje delnice in druge vrste vrednostnih papirjev.

² Pojasniti je treba, da pojem „glasovalne pravice“ vključuje pravico do nadzora nad sestavo najmanj 25 % organa upravljanja subjekta Nove Zelandije.

³ Pojasniti je treba, da pojem „delnice“ vključuje delnice in druge vrste vrednostnih papirjev.

⁴ Pojasniti je treba, da pojem „glasovalne pravice“ vključuje pravico do nadzora nad sestavo najmanj 25 % organa upravljanja subjekta Nove Zelandije.

	(d) začetek poslovne dejavnosti ali prevzem obstoječega podjetja, vključno s sredstvi podjetja, na novi Zelandiji s strani vladnih subjektov, pri čemer skupni stroški ustanovitve ali prevzema zadevnega podjetja ali zadevnih sredstev <u>presejajo 100 milijonov NZ\$</u>; (e) pridobitev nekaterih kategorij zemljišč, ki veljajo za občutljiva ali za katere je v skladu z zakonodajo Nove Zelandije o tujih naložbah potrebna posebna odobritev, ali nadzor nad njimi ne glede na denarno vrednost ter (f) vsaka transakcija, s katero bi se izvedla tuja naložba v ribolovno kvoto, ne glede na denarno vrednost. Tuji vlagatelji morajo izpolnjevati merila na podlagi ureditve za tuje naložbe ter vse pogoje, ki jih določita regulator in ustrezni minister oziroma ministri. Ta vnos bi bilo treba brati v povezavi s Prilogo II – Nova Zelandija – 11.
--	--

Sektor:	Vsi sektorji
Zadevne obveznosti	Operativne zahteve (člen 10.9)
Ukrep	Zakon o davku od dohodkov iz leta 2007 Zakon o davku na blago in storitve iz leta 1985 Zakon o davku na dediščino in darila iz leta 1968 Zakon o dajatvah za žige in čeke iz leta 1971 Zakon o davku na igre na srečo iz leta 1971 Zakon o davčni upravi iz leta 1994
Poimenovanje	Naložbe Morebitni obstoječi neskladni davčni ukrepi.

2. Stran EU/NZ/Priloga 10-B/sl 181 se nadomesti z naslednjo stranjo:

	(b) začetek poslovne dejavnosti ali prevzem obstoječega podjetja, vključno s sredstvi podjetja, na Novi Zelandiji s strani nevladnih subjektov, pri čemer skupni stroški ustanovitve ali prevzema zadevnega podjetja ali zadevnih sredstev presegajo 200 milijonov NZ\$; (c) pridobitev najmanj 25 % katerega koli razreda delnic¹ ali glasovalnih pravic² v subjektu Nove Zelandije ali nadzor nad njimi s strani vladnih subjektov, pri čemer znesek plačila za prenos ali vrednost sredstev <u>presega 100 milijonov NZ\$</u>; (d) začetek poslovne dejavnosti ali prevzem obstoječega podjetja, vključno s sredstvi podjetja, na novi Zelandiji s strani vladnih subjektov, pri čemer skupni stroški ustanovitve ali prevzema zadevnega podjetja ali zadevnih sredstev <u>presega 100 milijonov NZ\$</u>; (e) pridobitev nekaterih kategorij zemljišč, ki veljajo za občutljiva ali za katere je v skladu z zakonodajo Nove Zelandije o tujih naložbah potrebna posebna odobritev, ali nadzor nad njimi ne glede na denarno vrednost, ter (f) vsaka transakcija, s katero bi se izvedla tuja naložba v ribolovno kvoto, ne glede na denarno vrednost.
Obstoječi ukrepi	Zakon o tujih naložbah iz leta 2005 Zakon o ribištvu iz leta 1996 Predpisi o tujih naložbah iz leta 2005

¹ Pojasniti je treba, da pojem „delnice“ vključuje delnice in druge vrste vrednostnih papirjev.

² Pojasniti je treba, da pojem „glasovalne pravice“ vključuje pravico do nadzora nad sestavo najmanj 25 % organa upravljanja subjekta Nove Zelandije.

OIKAISU

**Euroopan unionin ja Uuden-Seelannin väliseen vapaakauppasopimukseen,
allekirjoitettu Brysselissä 9 päivänä heinäkuuta 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8. kesäkuuta 2023)

1. Korvataan sivut EU/NZ/Liite 10-A/fi 242 ja EU/NZ/Liite 10-A/fi 243 seuraavilla sivuilla:

Toimiala	Kaikki toimialat
Asianomaiset velvoitteet	Markkinoille pääsy (10.5 artikla) Kansallinen kohtelu (10.6 artikla) Suoritevaatimukset (10.9 artikla) Ylempi johto ja hallitukset (10.8 artikla)
Toimenpide	Overseas Investment Act 2005 (ulkomaisia investointeja koskeva laki) Fisheries Act 1996 (kalastuslaki) Overseas Investment Regulations 2005 (ulkomaisia investointeja koskevat asetukset)
Kuvaus	Investoinnit Uuden-Seelannin ulkomaisia investointeja koskevien järjestelyjen mukaisesti, jotka on vahvistettu vuoden 2005 ulkomaisia investointeja koskevassa laissa (Overseas Investment Act 2005), vuoden 1996 kalastuslaissa (Fisheries Act 1996) ja vuonna 2005 annetuissa ulkomaisia investointeja koskevissa asetuksissa (Overseas Investment Regulations 2005), seuraavat investointitoimet edellyttävät Uuden-Seelannin hallituksen ennakkohyväksyntää: a) muiden kuin valtiollisten yhteisöjen hankkiessa vähintään 25 prosenttia uusiseelantilaisen yhteisön mistä tahansa osakelajista¹ tai äänivallasta² taikka hallitessa vastaavaa määräysvaltaa, jos joko vastike siirrosta tai varojen kokonaisarvo ylittää 200 miljoonaa Uuden-Seelannin dollaria; b) muiden kuin valtiollisten yhteisöjen aloittaessa liiketoiminnan Uudessa-Seelannissa tai hankkiessa olemassa olevan liiketoiminnan, liikeomaisuus mukaan lukien, jos kyseisen yrityksen perustamisesta tai kyseisen yrityksen tai liikeomaisuuden hankinnasta aiheutuvat kokonaiskustannukset ylittävät 200 miljoonaa Uuden-Seelannin dollaria; c) valtiollisten yhteisöjen hankkiessa vähintään 25 prosenttia uusiseelantilaisen yhteisön mistä tahansa osakelajista³ tai äänivallasta⁴ taikka hallitessa vastaavaa määräysvaltaa, jos joko vastike siirrosta tai varojen kokonaisarvo ylittää <u>100 miljoonaa</u> Uuden-Seelannin dollaria;

¹ Selvyyden vuoksi todetaan, että ilmaisu ”osakkeet” sisältää osakkeet ja muuntyyppiset arvopaperit.

² Selvyyden vuoksi todetaan, että ilmaisu ”äänivalta” sisältää vallan määrätä vähintään 25:tä prosenttia uusiseelantilaisen yhteisön hallintoelimen koostumuksesta.

³ Selvyyden vuoksi todetaan, että ilmaisu ”osakkeet” sisältää osakkeet ja muuntyyppiset arvopaperit.

⁴ Selvyyden vuoksi todetaan, että ilmaisu ”äänivalta” sisältää vallan määrätä vähintään 25:tä prosenttia uusiseelantilaisen yhteisön hallintoelimen koostumuksesta.

	d) valtiollisten yhteisöjen aloittaessa liiketoiminnan Uudessa-Seelannissa tai hankkiessa olemassa olevan liiketoiminnan, liikeomaisuus mukaan lukien, jos kyseisen yrityksen perustamisesta tai kyseisen yrityksen tai liikeomaisuuden hankinnasta aiheutuvat kokonaiskustannukset <u>ylittävät 100 miljoonaa</u> Uuden-Seelannin dollaria; e) hankittaessa tai hallittaessa tiettyjä maankäyttöalueita, joita pidetään herkkinä tai jotka edellyttävät erityistä hyväksyntää Uuden-Seelannin ulkomaisia investointeja koskevan lainsäädännön mukaisesti, riippumatta niiden rahallisesta arvosta; sekä f) kaikki liiketoimet, jotka johtaisivat kalastuskiintiöihin tehtäviin ulkomaisiin investointeihin, riippumatta niiden rahallisesta arvosta. Ulkomaisten investoijien on noudatettava ulkomaisia investointeja koskevissa järjestelyissä säädettyjä kriteerejä sekä kaikkia sääntelyviranomaisen ja asianomaisten ministerien tai asianomaisten ministerien määrittämiä edellytyksiä. Tätä kohtaa olisi tarkasteltava yhdessä liitteen II – Uusi-Seelanti – 11 kanssa.
--	--

Toimiala	Kaikki toimialat
Asianomaiset velvoitteet	Suoritevaatimukset (10.9 artikla)
Toimenpide	Income Tax Act 2007 (tuloverolaki) Goods and Services Tax Act 1985 (laki tavaroista ja palveluista) Estate and Gift Duties Act 1968 (perintö- ja lahjaverolaki) Stamp and Cheque Duties Act 1971 (leima- ja sekkiverolaki) Gaming Duties Act 1971 (rahapeliverolaki) Tax Administration Act 1994 (verohallinnosta annettu laki)
Kuvaus	Investoinnit Kaikki voimassa olevat poikkeavat verotoimenpiteet

2. Korvataan sivu EU/NZ/Liite 10-B/fi 181 seuraavalla sivulla:

	b) muiden kuin valtiollisten yhteisöjen aloittaessa liiketoiminnan Uudessa-Seelannissa tai hankkiessa olemassa olevan liiketoiminnan, liikeomaisuus mukaan lukien, jos kyseisen yrityksen perustamisesta tai kyseisen yrityksen tai liikeomaisuuden hankinnasta aiheutuvat kokonaiskustannukset ylittävät 200 miljoonaa Uuden-Seelannin dollaria; c) valtiollisten yhteisöjen hankkiessa vähintään 25 prosenttia uusiseelantilaisen yhteisön mistä tahansa osakelajista¹ tai äänivallasta² taikka hallitessa vastaavaa määräysvaltaa, jos joko vastike siirrosta tai varojen kokonaisarvo ylittää <u>100 miljoonaa</u> Uuden-Seelannin dollaria; d) valtiollisten yhteisöjen aloittaessa liiketoiminnan Uudessa-Seelannissa tai hankkiessa olemassa olevan liiketoiminnan, liikeomaisuus mukaan lukien, jos kyseisen yrityksen perustamisesta tai kyseisen yrityksen tai liikeomaisuuden hankinnasta aiheutuvat kokonaiskustannukset <u>ylittävät 100 miljoonaa</u> Uuden-Seelannin dollaria; e) hankittaessa tai hallittaessa tiettyjä maankäyttöalueita, joita pidetään herkkinä tai jotka edellyttävät erityistä hyväksyntää Uuden-Seelannin ulkomaisia investointeja koskevan lainsäädännön mukaisesti, riippumatta niiden rahallisesta arvosta; sekä f) kaikki liiketoimet, jotka johtaisivat kalastuskiintiöihin tehtäviin ulkomaisiin investointeihin, riippumatta niiden rahallisesta arvosta.
Nykyiset toimenpiteet	Overseas Investment Act 2005 (ulkomaisia investointeja koskeva laki) Fisheries Act 1996 (kalastuslaki) Overseas Investment Regulations 2005 (ulkomaisia investointeja koskevat asetukset)

¹ Selvyyden vuoksi todetaan, että ilmaisu ”osakkeet” sisältää osakkeet ja muuntotyypiset arvopaperit.

² Selvyyden vuoksi todetaan, että ilmaisu ”äänivalta” sisältää vallan määrätä vähintään 25:tä prosenttia uusiseelantilaisen yhteisön hallintoelimen koostumuksesta.

RÄTTELSE

**till frihandelsavtalet mellan Europeiska unionen och Nya Zeeland,
undertecknat i Bryssel den 9 juli 2023**

(ST 6601/23 ADD 2 + ADD 3, 8 juni 2023)

1. Sidorna EU/NZ/Bilaga 10-A/sv 242 and EU/NZ/Bilaga 10-A/sv 243 ska ersättas med följande sidor:

Sektor	Alla sektorer
Berörda skyldigheter	Marknadstillträde (artikel 10.5) Nationell behandling (artikel 10.6) Prestationskrav (artikel 10.9) Företagsledning och styrelse (artikel 10.8)
Åtgärd	<u>Overseas Investment Act 2005 (lagen om utländska investeringar från 2005)</u> Fisheries Act 1996 (fiskelagen från 1996) Overseas Investment Regulations 2005 (<u>förordningarna om utländska investeringar från 2005</u>)
Beskrivning	Investeringar I enlighet med Nya Zeelands ordning för utländska investeringar enligt de relevanta bestämmelserna i lagen om utländska investeringar från 2005, fiskelagen från 1996 och förordningarna om utländska investeringar från 2005 krävs förhandsgodkännande från Nya Zeelands självstyrelseorgan för följande investeringsverksamheter: a) icke-statliga investerares förvärv eller kontroll av 25 % eller mer av alla slag av aktier¹ eller rösträtt² i en nyzeeländsk enhet där antingen ersättningen för överföringen eller värdet av tillgångarna överstiger 200 miljoner nyzeeländska dollar, b) icke-statliga investerares inledande av affärsverksamhet eller förvärv av en befintlig verksamhet, inklusive affärstillgångar, i Nya Zeeland, om de totala utgifterna för att starta eller förvärva denna verksamhet eller dessa tillgångar överstiger 200 miljoner nyzeeländska dollar, c) statens förvärv eller kontroll av 25 % eller mer av alla slag av aktier³ eller rösträtt⁴ i en nyzeeländsk enhet, om antingen ersättningen för överföringen eller värdet av tillgångarna <u>överstiger 100 miljoner</u> nyzeeländska dollar,

¹ För tydlighetens skull påpekas att begreppet ”aktier” omfattar aktier och andra typer av värdepapper.

² För tydlighetens skull påpekas att med ”rösträtt” avses befogenheten att kontrollera sammansättningen av minst 25 % av det styrande organet för den nyzeeländska enheten.

³ För tydlighetens skull påpekas att begreppet ”aktier” omfattar aktier och andra typer av värdepapper.

⁴ För tydlighetens skull påpekas att med ”rösträtt” avses befogenheten att kontrollera sammansättningen av minst 25 % av det styrande organet för den nyzeeländska enheten.

	d) statliga investerarens inledande av affärsverksamhet eller förvärv av en befintlig verksamhet, inklusive affärstillgångar, i Nya Zeeland, om de totala utgifterna för att starta eller förvärva denna verksamhet eller dessa tillgångar <u>överstiger 100 miljoner</u> nyzeeländska dollar, e) förvärv eller kontroll, oavsett dollarvärde, av vissa markkategorier som anses vara känsliga eller kräver särskilt godkännande enligt Nya Zeelands lagstiftning om utländska investeringar, och f) alla transaktioner, oavsett dollarvärde, som leder till utländska investeringar i fiskekvoter. Utländska investerare måste uppfylla de kriterier som fastställs i ordningen för utländska investeringar och alla villkor som fastställs av tillsynsmyndigheten och berörd minister eller berörda ministrar. Denna post ska läsas tillsammans med bilaga II – Nya Zeeland – 11.
--	--

Sektor	Alla sektorer
Berörda skyldigheter	Prestationskrav (artikel 10.9)
Åtgärd	Income Tax Act 2007 (lagen om inkomstskatt från 2007) Goods and Services Tax Act <u>1985</u> (<u>lagen</u> om skatt på varor och tjänster från 1985) Estate and Gift Duties Act 1968 (<u>lagen om</u> skatt på kvarlåtenskap och <u>gåvor från 1968</u>) <u>Stamp</u> and Cheque Duties Act <u>1971</u> (<u>lagen</u> om stämpel- och checkskatt från <u>1971</u>) Gaming Duties Act 1971 (lagen om spelskatter från 1971) Tax Administration Act 1994 (lagen om skatteförvaltning från 1994)
Beskrivning	Investeringar Eventuella befintliga icke-överensstämmande skatteåtgärder.

2. Sida EU/NZ/Bilaga 10-B/sv 181 ska ersättas med följande sida:

	b) icke-statliga investerares inledande av affärsverksamhet eller förvärv av en befintlig verksamhet, inklusive affärstillgångar, i Nya Zeeland, om de totala utgifterna för att starta eller förvärva denna verksamhet eller dessa tillgångar överstiger 200 miljoner nyzeeländska dollar. c) statens förvärv eller kontroll av 25 % eller mer av alla slag av aktier¹ eller rösträtt² i en nyzeeländsk enhet, om antingen ersättningen för överföringen eller värdet av tillgångarna <u>överstiger 100 miljoner</u> nyzeeländska dollar, d) statliga investerares inledande av affärsverksamhet eller förvärv av en befintlig verksamhet, inklusive affärstillgångar, i Nya Zeeland, om de totala utgifterna för att starta eller förvärva denna verksamhet eller dessa tillgångar <u>överstiger 100 miljoner</u> nyzeeländska dollar. e) förvärv eller kontroll, oavsett dollarvärde, av vissa markkategorier som anses vara känsliga eller kräver särskilt godkännande enligt Nya Zeelands lagstiftning om utländska investeringar, och f) alla transaktioner, oavsett dollarvärde, som leder till utländska investeringar i fiskekvoter.
Befintliga åtgärder	<u>Overseas Investment Act 2005 (lagen om utländska investeringar från 2005)</u> Fisheries Act 1996 (fiskelagen från 1996) Overseas Investment Regulations 2005 (<u>förordningarna om utländska investeringar från 2005</u>)

¹ För tydlighetens skull påpekas att begreppet ”aktier” omfattar aktier och andra typer av värdepapper.

² För tydlighetens skull påpekas att med ”rösträtt” avses befogenheten att kontrollera sammansättningen av minst 25 % av det styrande organet för den nyzeeländska enheten.